



In memoriam: Mikel Orrantia

• Eusko Ikaskuntzak Mikel Orrantia Irazabal XIV. Kongresuaren Antolaketa Batzordeko kidea izan zena oroitarazi nahi du ezinbestean. Mikelek, Telefónicaren ordezkaria Kongresuan, sei egoitzen arteko Internet bidezko lotura hartu zuen bere gain, lan horretan agerian utzi zuelarik bere balioa, bai profesionala eta bai pertsona mailakoa. Bide istripuz hil zen 1998ko maiatzaren 19an.

• Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos quiere tener un obligado recuerdo para con Mikel Orrantia Irazabal, miembro del Comité Organizador del XIV Congreso, en representación de Telefónica. Mikel fue el responsable de la conexión vía Internet entre las seis sedes, labor en la que dejó magnífica constancia de su valía profesional y humana. Murió en accidente de tráfico el 19 de mayo de 1998.

• Eusko Ikaskuntza-Société d'Etudes Basques désire rendre hommage à la mémoire de Mikel Orrantia Irazabal, membre du Comité Organisateur du XIVème Congrès, en représentation de la Compagnie de Téléphone. Mikel fut le responsable de la connexion via Internet entre les six sièges, travail dans lequel il a laissé l'empreinte de sa valeur professionnelle et humaine. Il est mort dans un accident de la route le 19 mai 1998.

• Eusko Ikaskuntza-Basque Studies Society wishes to honour the memory of Mikel Orrantia Irazabal, member of the Organising Committee of the XIV Congress, in representation of Telefónica. Mikel was in charge of Internet connection from the six Congress venues, a work in which he exhibited his considerable professional and human values. He died in a traffic accident on 19th May 1998.

**KONGRESUAREN ORGANIGRAMA**  
**ORGANIGRAMA DEL CONGRESO**  
**ORGANIGRAMME DU CONGRES**

---

# **Batzorde antolatzailea**

## **Comité organizador**

## **Comité organisateur**

---

Mikel AGIRREGABIRIA  
Euskal Irrati Telebista

Josu ARAMBERRI  
Euskal Herriko Unibertsitatea-Universidad del País Vasco

José Ignacio GARCIA RAMOS  
Eusko Ikaskuntza

Luis GURRUTXAGA  
Eusko Ikaskuntza. Presidente del Comité Organizador

Joseba JAUREGIZAR  
Eusko Jaurlaritza. Dpto. de Industria, Agricultura y Pesca

Jean-Michel LARRASQUET  
Eusko Ikaskuntza

Pedro MARTINEZ DE ALEGRIA  
Federación de Cajas de Ahorro Vasco-Navarras

Mikel ORRANTIA  
Telefónica

Francisco Javier RUIZ DE MUNAIN  
Ikerlan

Javier URRUTIA  
Eusko Jaurlaritza. Dpto. Educación, Universidades e Investigación

Josemari VELEZ DE MENDIZABAL  
Eusko Ikaskuntza

Idoia CONDE  
Secretaría del Congreso

**Modulu koordinatzaileak**  
**Coordinadores de Módulo**  
**Coordinateurs de Module**

Luis GURRUTXAGA  
La Sociedad de la Información

Mikel AGIRREGABIRIA  
Medios de Comunicación (Prensa, Radio, Televisión)

Jean-Michel LARRASQUET  
Trabajo en la empresas, en la administración y en las profesiones liberales

Pedro MARTINEZ DE ALEGRIA  
Servicios a los ciudadanos y a las empresas

Josu ARAMBERRI  
Educación (pre-universitaria, universitaria y de post-grado)

**Azpibatzorde Teknikoa**  
**Subcomité Técnico**  
**Sous-comité Technique**

Josu ARAMBERRI  
Euskal Herriko Unibertsitatea - Universidad del País Vasco

Mikel ORRANTIA  
Telefónica

**Azpibatzorde Eragilea**  
**Subcomité Ejecutivo**  
**Sous-comité Exécutif**

Josu ARAMBERRI  
Euskal Herriko Unibertsitatea - Universidad del País Vasco

Luis GURRUTXAGA  
Eusko Ikaskuntza

José Angel ORMAZABAL  
Eusko Ikaskuntza

Josemari VELEZ DE MENDIZABAL  
Eusko Ikaskuntza

Idoia CONDE  
Secretaria del Congreso

## Antolaketa taldea

### Personal de Organización

### Personnel d'organisation

#### Secretaría Congreso:

Ainhoa Aranzabal  
 Rosa Maria Atutxa  
 Puy Eseverri  
 Arantza Etxabe  
 Usue Gárate  
 Estibaliz Intxausti  
 Jaione Irureta  
 Maite Ithurbide  
 Sonia Mujika  
 Eva Nieto  
 José Angel Ormazabal  
 Itziar Rekarte  
 Mikel Reparaz  
 Olatz Zumalabe

#### Prensa:

Alejandro Fernández  
 Marta Guruziaga

#### Internet:

Arantza Cuesta

#### Personal Técnico:

##### Telefónica:

Andrés Delgado  
 Enric Ferrero  
 José Antonio Gómez  
 Luis Ortúzar  
 Jorge Ripolles  
 Ricardo Sulibarria  
 José Luis Zorrilla

#### Universidad del País Vasco:

Manu Gamboa  
 Iñaki Lasa  
 Javier Lasa  
 Carlos Romano

#### Universidad de Navarra:

Rafael Alcaine

#### Moderadores Salas remotas:

|           |                                                                                         |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Donostia: | Itziar Azurtza<br>Julian Beloki<br>José Luis Goñi                                       |
| Bilbao:   | Iurdana Akasuso<br>Gloria Areitio                                                       |
| Iruñea:   | Iranzu García Iriarte<br>Jorge García-Marina<br>Pedro Izkue<br>Maider Perea             |
| Gasteiz:  | Koldo Aginagalde<br>Rafael Aranguren<br>José Ramón Díez Unzueta<br>José Angel Rodríguez |

Baiona: Hervé Grellier  
Madrid: Iñaki Azkoaga  
Begoña Zubieta

Responsables de sedes:

Donostia: Vicente Gascón  
Bilbao: Enrique Amezua  
Joseba Beika  
Koldo Orueta  
Iruñea: Aires Vaz  
Gasteiz: María Garaikoetxea  
Simón Mesanza  
Baiona: Bernard Causse  
Madrid: José Antonio Gómez  
Obdulio Martín

Responsables de Eusko Ikaskuntza en sedes:

Donostia: Imanol Olaizola  
Lola Valverde  
Bilbao: Ibone Amezaga  
Anton Erkoreka  
Carmen Iriondo  
Iruñea: Mikel Aranburu  
Ana Etxaide  
Gasteiz: Eliseo Gil  
Baiona: Jean Fagoaga  
Madrid: Carlos Caballero

Redacción Asmoz ta Jakitez:

Marta Guruziaga

Traductores:

Donostia: Lourdes Lecuona  
Bilbao: Bego Montorio  
Alfonso Vidal  
Mikel Vidal  
Iruñea: Lurdes Auzmendi  
Carlos Barandiarán  
Lourdes Lecuona  
Gasteiz: Lurdes Auzmendi

# **PARTAIDEAK**

## **PARTICIPANTES**

## **PARTICIPANTS**

---

Han participado en este Congreso:

- 20 Ponentes
- 11 Coordinadores
- 23 Comunicantes
- 21 Participantes en Mesas Redondas y Panel de Expertos
- 1.116 Congresistas

Organización:

- 12 Miembros del Comité Organizador
- 1 Redactora de *Asmoz ta Jakitez*
- 6 Traductores
- 5 Coordinadores de Módulo
- 2 Miembros del Subcomité Técnico
- 5 Miembros del Subcomité Ejecutivo
- 14 Secretarías del Congreso
- 2 Prensa
- 1 Internet
- 12 Miembros del Personal Técnico
- 16 Moderadores Salas Remotas
- 10 Responsables de Sedes
- 10 Responsables de Eusko Ikaskuntza en Sedes

# HASIERA EKITALDIA

## ACTO INAUGURAL

## SEANCE D'OUVERTURE

---

El XIV Congreso de Estudios Vascos no sólo pretendía realizar una profunda reflexión sobre la materia propuesta "La Sociedad de la Información", sino convertirse, además, en un pequeño escaparate de la misma.

Así, seis sedes situadas en otras tantas ciudades (Donostia-San Sebastián, Bilbao, Vitoria-Gasteiz, Pamplona, Baiona y Madrid) fueron protagonistas simultáneas de las diferentes sesiones gracias al sistema de videoconferencia, que permitió una participación activa de los asistentes desde cada una de las sedes, minimizando, de esta forma, al factor distancia. Además, el Congreso pudo ser seguido por Internet desde cualquier lugar del mundo.

En este contexto, se celebró el acto inaugural del XIV Congreso de Estudios Vascos, el día 25 de Noviembre, a las 10 horas, en el Palacio de Miramar de Donostia-San Sebastián.

El acto dio comienzo con las palabras del Presidente de Eusko Ikaskuntza, D. Juan José Goiriena de Gandarias:

Jaun andreok, egunon:

Nire lehen agurra, Miramar Jauregi honetara bildu zaretenoi ezezik, baita Baiona, Bilbo, Gasteiz, Iruñea eta Madrilera egoitzetan zaudeten guztioi ere eman nahi dizuet.

Ongietorriak izan zaitezte denok *Eusko Ikaskuntza*ren XIV Kongresura.

Berriz ere, oraingoko honetan hamalagarren aldiz, *Eusko Ikaskuntza*k biurtean behin eratu beharreko bere kongresuari ekiten dio, gure gizartean pil-pilean dagoen gai baten inguruan aritzeko.

Inor gutxi egongo da Euskal Herrian Internet hitza entzun ez duena. Eta, aldiz, gehienoi perspektiba egokia falta zaigu, hitz horren atzean izkututzen den errealitatea zein den ezagutzeko. Eta horixe izan da, hain zuzen, gure XIV Kongresua eratzen hasteko eragin gintuen oinarritzko arrazoia.

Horrexegatik Informazioaren Gizartea izenburuarekin batiatu genuen kongresua.

Ia bi urteko lana izan da, talde eragilea osatu ondoren egitarau egokia burutu artekoa. Ordu asko sartu behar izan ditu talde horrek eta ahalegin guztiaren emaitzari etekina ateratzen saiatuko gara hiru egun hauetan.

Erronka ez da batere samurra izan. *Eusko Ikaskuntza*k inoiz izan duen eginkizunik zailenetakoa gertatu da XIV Kongresu honen taiuketa. Hasiera batetik kongresu praktikoa baten ideari heldu zitzaion eta horregatik sei egoitzak batera elkarlotuta edukitzea, Informazioaren Gizartea-k berez dakarren gizarte bilakaeraz lekuko zue-nak izan gaitzen.

*Eusko Ikaskuntza*k aukera aprobetxatu nahi du, Euskal kulturaren inguruan ari diren talde guztioi adorezko hitzak zuzentzeko, modernitatearen kurpilean sar daitezen, horrela bakarrik iraun ahalko baitugu, gurearen beza-lako kultura esparru txiki batean.

Mundu aldakorrari egokituz, gure nortasunaren ezaugarriak galdu gabe, bilakaeraren eragile aktiboak izanik: horixe da, behintzat, *Eusko Ikaskuntza*ren helburua.

Desde su fundación en 1918, y no hay que olvidar que Eusko Ikaskuntza nace con la celebración del primer Congreso de Estudios Vascos, Eusko Ikaskuntza ha pretendido esencialmente, en primer lugar, recuperar la cultura tradicional, difundirla y transmitirla actualizándola e internacionalizándola, y en segundo lugar, difundir entre nosotros la cultura moderna.

Estamos orgullosos de un pasado lleno de realizaciones y de trabajar de una manera desinteresada y altruista, pero en la medida que el siglo XX toca a su fin, ya quedan menos de 800 días para llegar a él, nos damos cuenta de los desafíos, retos e interrogantes a los que se enfrenta nuestra sociedad. Por eso, consideramos fundamental el preservar nuestros valores culturales, colocándolos en los formatos del futuro, elevar el nivel de los estudios vascos internacionalizándolos, y al tiempo, ser vehículos de recepción de la cultura moderna. Así, este XIV Congreso que pretende ayudar con su esfuerzo avanzar en este camino hacia el futuro intenta cumplir estos fines. Pero creo de rigor referirme a los antecedentes y a la línea de trabajo de Eusko Ikaskuntza que ha dado lugar a encuentros, a cursos de verano, a un XIII Congreso sobre Ciencia, Tecnología y Cambio Social en Euskal Herria, a disponer de un Web propio de la Sociedad, y sobre todo, a la creación de una Mediateka, que ya presenta la realización de toda una Enciclopedia Auñamendi, 46 tomos, 25.000 páginas, cerca de 100 millones de caracteres y que se presentará en este Congreso y que será la segunda que se incorporará en el mundo a la red, después de la Enciclopedia Británica. Ha habido por tanto una dedicación previa que hace coherente el que Eusko Ikaskuntza quiera acercar a Euskal Herria la denominada Sociedad de la Información, que es la que surge del mareaje de ordenadores y telecomunicaciones y que se concreta entre otras realidades en lo que son las redes de información, infraestructuras que hoy son el Web y que el día de mañana adoptarán formas más evolucionadas conformando una revolución que lleva 20 años, pero que alcanzará su plenitud en el próximo siglo.

El viernes pasado en Madrid Nicolás Negroponte, uno de los mediáticos, decía que en el año 2000 habrá 1000 millones de personas conectadas a Internet, decía que el 50% pertenecerán a lo que ellos llaman países subdesarrollados y que en este próximo año habrá avances importantes en temas como el reconocimiento de voz, dinero electrónico, traducción interlenguas o temas jurisdiccionales ilegales relativos a Internet. Contrastaba él el retraso que tenía Europa en enfocar el futuro frente a la actitud de los Estados Unidos. La globalización del acceso a la información, esto es, el acceso rápido y desde cualquier parte del mundo, es lo que se denominará como informatización de la sociedad y traerá pronto la desaparición del concepto de lejanía, surgiendo comunidades de gentes, además de comunidades de lugares y traerá un gran impacto social que exigirá replantearnos nuestros fundamentos económicos y filosóficos, así en Japón y los Estados Unidos de Norteamérica, cada vez ponen más énfasis en producir información, es decir, símbolos en lugar de bienes, cosas. El fenómeno repercute en todo el mundo y exigirá replantearnos no sólo la economía sino lo que es el Gobierno, la Administración, la gestión y en definitiva la sociedad. Y en ese escenario Euskal Herria aparece con una incipiente participación de usuarios, pero con un gran crecimiento y una notable inversión en infraestructuras, por todo ello, queremos acercarnos a lo que va a ser la forma y la dirección del futuro. Queremos percibir el cambio social y cultural, y por eso hemos organizado este XIV Congreso que quiere ser reflexión inter y transdisciplinar y ejercicio de conciencia que conecte la realidad del País a lo que van a ser los retos de su futuro y de ahí el gran esfuerzo que va a requerir el trasladar a la sociedad los mensajes del Congreso para lo cual contamos, como no, con la ayuda de los medios. No quisiera dejar de aprovechar esta ocasión para recordar que el verdadero progreso está enraizado en la creatividad y en el espíritu humano, en la búsqueda de objetivos comunes o individuales que nos permitan ser más humanos, por eso, no es superfluo recordar que hablamos de instrumentos para ser utilizados por los hombres y mujeres al servicio de la humanidad, diferenciando estar informados del acto de comunicar y considerándonos sujetos y no objetos, como muy bien señala McLuhan.

Es necesario invertir no sólo en ordenadores y medios materiales, sino en formar a personas en estas tecnologías educándolas, enseñándolas a tener miradas críticas hacia las imágenes y a saber apreciar no sólo las ventajas sino también lo negativo en esta revolución, como puede ser la concentración de poder y riqueza o la información basura que circula por las redes o el riesgo de convertir lo virtual en un sustituto de lo real.

Y todo ello para un mundo más justo dado que la información puede compartirse y en el que deseamos se pueda elegir en lugar de suprimir la diversidad, de ahí el interés de configurar coherentemente aspectos no técnicos y que tienen y van a tener consecuencias legales y sociales muy importantes para todos. Hay no sólo un impacto tecnológico sino otro sociológico al surgir estilos de vida que cuentan con la red y un mundo basado en la información que deja fuera de él a los que no participan e incluso puede manipular a los integrados en él.

No pueden faltar en estas palabras la felicitación por el esfuerzo de cuantos han trabajado en la organización del Congreso, y también, el agradecimiento a los patrocinadores que como decía el otro día Pedro Schwartz en la presentación del Congreso en Madrid, con su simple enumeración dan una idea de lo sobresaliente del evento.

Les précédents Congrès sont une garantie et cependant ils exigent de nous un effort de dépassement. Dans ce but, nous avons voulu déclencher la réflexion et le débat profonds sur le thème de la "Société de l'Information".

L'une des caractéristiques de notre temps est de vivre dans une révolution scientifique-technique qui touche le système productif et tout le système social. Dans cette révolution et avec toutes les nuances possibles, l'un des noyaux essentiels des mutations, qui sont sûrement parmi les plus importantes de l'Histoire de l'Humanité; c'est la révolution que produit l'association d'ordinateurs et de systèmes de communication.

Le progrès est si rapide que l'impression de changement est l'une des caractéristiques de notre ère, appelée par certains "ère de la discontinuité". Cette révolution, qui peut avoir des effets déshumanisants et négatifs, est aussi une espérance si nous savons l'assimiler positivement, si nous profitons des opportunités qu'elle nous offre et si nous adaptons les valeurs et la morale.

Néanmoins, nous nous dirigeons vers la "société de l'information globale" et comme le chemin est irréversible, il faut configurer le futur par le choix des options les plus positives.

C'est pour cela que Eusko Ikaskuntza-Société d'Etudes Basques, qui réalise un effort indéniable en faveur du développement scientifique et culturel de Euskal-Herria, qui a montré son compromis avec le progrès culturel et spirituel du Pays-Basque, a tenu à réunir les brillantes personnalités, dont les lettres de créances sont leurs ouvrages sur le sujet de la Société de l'Information, afin de créer un lieu de rencontre avec les participants et qu'à travers l'interaction surgisse l'adaptation de nos mentalités et ce qui est mieux encore, que des initiatives et un labeur créatif soient engendrés. Il ne me reste qu'à vous souhaiter un travail profitable en espérant que vous passerez d'agréables journées. Merci à tous.

A continuación, el Presidente del Comité Organizador, D. Luis Gurrutxaga realizó un primer acercamiento al sentido y objetivo del Congreso:

Egun on danori. Buenos días a todos.

Cuando hace año y medio comenzamos las primeras reuniones del Comité Organizador, y teniendo claro que éste era un tema de interés para la sociedad vasca, descubrimos enseguida que se hablaba mucho, tanto en los medios de comunicación como en otros ámbitos, de la "Sociedad de la Información", de la "Globalización", de la "Aldea Global" y de otros conceptos parecidos, pero que, en realidad, no eran tantas las personas, organizaciones e instituciones que estuvieran trabajando en esta materia. Y de hecho, las cifras lo demuestran: indican que estamos con respecto a la Unión Europea en los puestos más bajos, a mucha distancia de la Europa del Norte, y muy por debajo de los Estados Unidos. En consecuencia, el desarrollo de la Sociedad de la Información en nuestro ámbito es bastante precario y los efectos positivos o negativos de la misma sobre nuestras capas sociales son todavía muy incipientes.

Basta un dato para reflejar esta situación: según el Eurobarómetro (encuesta de EUROSTAT) tan solo el 3,2% de los jóvenes españoles de 15 a 24 años (que son, en principio, los que, fundamentalmente, estarían llamados a participar en la futura Sociedad de la Información) acceden a Internet, frente a un 32% de los suecos, es decir, estamos diez veces por debajo de los suecos.

No es casualidad que en las últimas campañas políticas importantes, como fueron la de la reelección de Bill Clinton o la de Tony Blair en el Reino Unido, apareciese el tema de la Sociedad de la Información como uno de los puntos estrella de sus respectivos programas electorales. En nuestra sociedad estamos aún lejos de que algo así se produzca, si bien es cierto que se están haciendo algunas cosas y, en concreto, recientemente se ha anunciado que los centros educativos de Euskadi van a tener acceso a Internet el próximo curso. Pero el problema no puede limitarse a eso: el acceso permite ver los contenidos, en este caso educativos, que hay en el resto del mundo, y, muy en particular, en Estados Unidos, que ha elaborado la mayoría de los contenidos de esta índole en la red; ello llevaría, si no se hace nada más, a la llamada "invasión cultural". Evidentemente, se trata de hacer algo más: es necesario llevar una política activa en la elaboración de contenidos propios, cuestión fundamental, sobre todo, en culturas minoritarias como puede ser la nuestra; si nosotros no salimos a la red diciendo quiénes somos y qué hacemos, nadie nos va a conocer ni nos va a consultar. De ahí que sea importante que tanto las Instituciones, en el ámbito de sus competencias, como las empresas en sus negocios, como los medios de comunicación, realicen las inversiones necesarias para propiciar estos contenidos, permitiendo asegurar la continuidad de nuestro idioma y de nuestra cultura.

El Congreso se ha concebido de forma que, precisamente, se utilicen tecnologías propias de la Sociedad de la Información; de ahí que se haya adoptado una opción "multi-sede" (ahora mismo están siguiendo desde otras cinco ciudades lo que aquí se dice, y, además, se va a permitir detrás de cada ponencia o de cada mesa redonda, la participación activa de estas sedes remotas), lo que ha supuesto un importante reto técnico: si un Congreso tradicional es, fundamentalmente, un problema de contenidos, en este caso, existe además el problema añadido del continente, es decir, el de la infraestructura que estamos manteniendo para poder seguir sus sesiones desde otras cinco sedes, además de a través de Internet, en definitiva, desde cualquier punto del mundo.

Termino con un turno de agradecimientos a todos nuestros patrocinadores: en particular, por la financiación, a los fondos europeos Interreg, a las Cajas de Ahorro Vasco-Navarras, al Gobierno Vasco y a las Diputaciones Forales y, por el soporte técnico, a Telefónica, que nos está permitiendo seguir el Congreso de la forma descrita. Así mismo, quiero expresar mi agradecimiento a la Universidad del País Vasco y a la Universidad de Navarra, quienes nos han facilitado sus sedes y su material, porque, sin ello, tampoco hubiese sido posible la organización de este Congreso.

Eskerrik asko. Muchas gracias a todos.

Por último, la Consejera de Cultura y Portavoz del Gobierno Vasco, Excma. Sra. Dña. Mari Karmen Garmendia, en representación del Excmo. Sr. Lehendakari cerró el acto con esta reflexión:

Eusko Ikaskuntzak antolatu duen eta *Informazioaren Gizartea* izena daraman XIV. Batzararak, XXI. mendeko eta atariko iraultza teknologikoarekin jartzen gaitu harremanetan aurrez aurre, bere sakontasun eta gordintasun osoan.

Jardunaldietako egitaraua ikusita, argi dago XIV. Kongresu honetan gai asko eta anitzak jorratuko ditugula. Guztien artean badago ardatz nagusi bat: teknologi berrien aplikazioak eta horien ondorioei buruzko hausnarketa.

*Bitartekoa da mezua* esan zuen McLuhan kanadiar soziologo-komunikologoak aspaldi. Gure honetan ere, Eusko Ikaskuntzaren Kongresuan erabiliko diren bitartekoak mezu nabaria adierazten digute: informazio gizartea hemen da, gauzatu da jadanik.

Gizegi izan daiteke, ziurrenik, ezagutzen ari garen berrikuntza guzti hauek gure gizartearengan izan ditzaketen ondorioak guztiz antzemateko. Hala ere, egun, inork ez du zalantzan jartzen eragin hori garrantzi handikoa dela eta areagotu egingo dela etorkizun hurbilean.

Iraultza teknologiko baten hastapenetan murgildurik gaude eta, aldaketa garaietan beti gertatzen den legez, aldaketek, gauza ez ohikoek eta berrikuntzek orohar, bildurra sortzen dute. Are gehiago teknologiaz ari garenean.

Hala ere, aldaketa teknologiko guzti hauek arrisku baino gehiago aukera bezala ikusi behar ditugu. Finean, aldaketa horietan sartzeta eta tresna berri batzuetaz ongi baliatzen ikasteaz ari baikara mintzatzen.

Gizarte guztientzat balio dezakeen printzipio horrek garrantzi berebizikoa hartzen du gurea bezalako herri batean; Euskal Herrian. Oinarri hori kontuan izan zuten, besteak beste, Eusko Ikaskuntzako sortzaileek eta elkar-tearen ikurrean bertan azaldu nahi izan zuten Aulestiko etxeak bere armarrian jaso zuena: *Txikiak handia bentzi leidi* asmoz eta jakitez.

Beraz, gauza izan behar dugu, beste momentu historiko batzuetan jakin izan dugun moduan, teknologiek, aro berriek, eskaintzen dizkiguten aukerez baliatzeko. Teknika horiek geureganatu behar ditugu eta gehiago esango nuke, erabiltzaile izan behar dugu baina baita, gure neurrian eta gure ahalbideen baitan, sortzaileak ere. Edukiak izango baitira etorkizunean ere benetako eta sakoneko erronka.

Jakintzaren gizartean murgiltzen ari gara, eta gizarte berri horretan ezagutza bihurtzen ari da lehengai garrantzitsuena eta horixe da hain zuzen ere, herri batek izan dezakeen balio erantsirik handiena. Iraganeko iraultza teknologikoetan ez bezala, ezagutza gizakien inguruan gauzatzen denez, mugimendu hori eragiteko gizon-emakumeen prestakuntzari berebiziko garrantzia eman beharko diogu, hori izango baita aldaketaren akui-lua.

Euskal Herriari dagokionez, teknologia berri hauen garapena eta erabilera hasi berria da, batez ere Ipar Amerikako eta Europako zenbait herrialderekin alderatuz gero. Hala ere, hazkunde-erritmoa oso azkarra da, horren inguruko kezka piztua baitago dagoeneko gure artean.

Ziur naiz kezka guzti hauei aurre egiteko eta aldaketan aurrean adi eta zuhur ibiltzeko baliagarri izango dela kongresu hau. Munduan gertatzen den eta gertatuko denaren inguruan ikuspegi orokorra jasotzeko aukera paregabea izateaz gain, egindako hausnarketek bide berriak jorratzeko balioko baitigute.

Eusko Ikaskuntza, fiel a su misión de dinamizador cultural, ha escogido un tema de actualidad como eje de su XIV Congreso. La Sociedad de Estudios Vascos nos sitúa frente a frente con el mayor cambio que se está produciendo en las sociedades del fin del milenio.

La Sociedad de la Comunicación es un amplio epígrafe que sirve de columna vertebral a un reflexión multidisciplinar sobre los cambios y consecuencias de todo tipo que están originando la aplicación de las nuevas tecnologías en las sociedades actuales.

McLuhan escribió que *el medio es el mensaje*, la forma de realizar este Congreso, en forma de escaparate de las posibilidades actuales de las nuevas tecnologías, se convierte en un claro mensaje que nos indica que estamos hablando de una revolución que se está materializando entre nosotros. En cierto sentido, la Sociedad de la Información, más que una declaración es una realidad en rápido desarrollo.

Es quizás pronto todavía para conocer en profundidad los cambios que estas nuevas tecnologías generarán sobre la sociedad del futuro, en cualquier caso resulta evidente para todos la trascendencia que tendrán los mismos y su progesividad.

Estamos en los inicios de una revolución tecnológica de repercusiones sociales y culturales profundas. Como todos los cambios, y más si son rápidos, existe el peligro de que generen un cierto miedo que puede ser factor de inhibición. Riesgo que debemos evitar a toda costa, desde la consideración de que estas mutaciones nos abren un nuevo mundo de oportunidades que debemos ser capaces de ganar.

Estamos hablando de nuevos instrumentos que debemos aprender, simplemente, a utilizar. Y este mensaje de seguir adelante en la carrera del saber, de impulsar el uso de esos nuevos instrumentos, adquiere una importancia, mayor si cabe, en una sociedad como la vasca.

En otro momento histórico, diferente pero no tan distinto en el fondo, los fundadores de Eusko Ikaskuntza tuvieron claro la necesidad de avanzar a través del saber y lo ejemplificaron en el propio emblema de la Sociedad de Estudios Vascos al asumir la vieja divisa de la casa de Aulesti, *Txikiak handia bentzi leidi* asmoz eta jakitez; es decir: *El pequeño puede convencer al grande por la voluntad y el saber*.

Del mismo modo en que en otros momentos de la historia, pese a ser un pueblo pequeño situado en un territorio sin demasiados recursos naturales, hemos sabido subirnos al carro de la modernización y utilizar los instrumentos y posibilidades que las diferentes épocas nos daban. Ahora, debemos ser capaces de asumir y desarrollar las nuevas potencialidades. Conscientes de que, también en el futuro, junto a los medios los contenidos serán el verdadero reto de fondo.

Estamos abriendo las puertas a la sociedad del saber, en la que el conocimiento es la principal materia prima. Ese es el valor añadido de las sociedades del futuro. Y para desarrollarlo debemos actuar sobre la formación de las personas. Ese será el punto de apoyo necesario para mover el mundo.

En la introducción del folleto-programa del presente Congreso, se resume la situación de Euskal Herria en lo relativo a la aplicación de las nuevas tecnologías como de *un desarrollo incipiente*, sobre todo en comparación con la situación en algunos países del norte de América y en determinadas áreas de Europa; no obstante, se recuerda también que el ritmo de crecimiento en nuestro País es exponencial. Todo ello nos indica que la preocupación sobre este tema ha prendido entre nosotros.

Este Congreso de Eusko Ikaskuntza será una buena oportunidad para reflexionar sobre todos estos aspectos, desde una visión global de las tendencias y de lo que está ocurriendo en el mundo, al tiempo que nos debe servir para llegar a conclusiones sobre las decisiones que debemos adoptar en y desde la sociedad vasca.

## REPORTAJE GRAFICO

---



Donostia, 1997.11.25. Acto inaugural del XIV Congreso de Estudios Vascos  
Juan José Goiriena de Gandarias, Mª Carmen Garmendia, Luis Gurrutxaga.



Donostia, 1997.11.25. Jornada inaugural del XIV Congreso de Estudios Vascos. Aspecto de la sala.



Bilbao, 1997.11.26. Apertura de la sesión en directo.  
Mikel Agirregabiria, Javier Díaz Noci, Josu Bergara, Juan Andrés Legarreta.



Bilbao, 1997.11.26. Panel de expertos.  
Sergio Puoti, Elizabeth A. Osder, Mª José Pérez-Luque, Michel Gulino



Iruña, 1997.11.26. Apertura de la sesión en directo.  
Jean-Michel Larrasquet, José María Bastero, Rafael Gurrea, Mikel Aranburu.



Bilbao, 1997.11.27. Apertura de la sesión en directo.  
Anton Erkoreka, José Ignacio Berroeta, Pedro Martínez de Alegria.



Vitoria-Gasteiz, 1997.11.27. Apertura de la sesión en directo.  
Josu Aramberri, Félix Ormazábal, Eliseo Gil.



Vitoria-Gasteiz, 1997.11.27. Momento de la intervención de D<sup>a</sup> Esperanza Aguirre desde Madrid en la sala de Vitoria-Gasteiz.  
Juan José Goiriena de Gandarias, Félix Ormazábal.



Vitoria-Gasteiz, 1997.11.27. Acto de clausura.  
Juan José Goiriena de Gandarias, Inaxio Oliveri, Luis Gurrutxaga.

**AMAIERA EKITALDIA**  
**ACTO DE CLAUSURA**  
**SESSION DE CLÔTURE**

---

El acto de clausura tuvo lugar el día 27 de Noviembre a las 19,30 horas, en el Salón de Actos del Vicerrectorado del Campus de Alava, en Vitoria-Gasteiz.

Intervención del Consejero de Educación, Universidades e Investigación, Excmo. Sr. D. Inaxio Oliveri:

Ohore handia da niretzat, Informazioaren Gizarteari buruz Eusko Ikaskuntzak antolatu duen bere XIV. Kongresuari itxiera emateko, gaurko honetan, zuen artean egotea.

Hiru egun hauetan zehar, hizlari eta gonbidatu guztiek aditzera eman dituzten burutapenek, zuzenean garatzate informazioaren aro honetan gizateriak bizi dituen berezko arazoek esparrura. Luze joko luke garai berri honen ondorio guztiak eta bakoitza zehaztasunez aztertzeak eta, seguru aski, gainera, oraindik ez gaude guztiak behar den bezala aztertze moduan, distantzia falta baitaigu, baina sumatzen dugu zerbait ari dela gertatzen. Konplexutasuna eta zalantza gure pentsaeraren jabe egin dira. Badakigu geure mundua ez dela lehen bezain segurua baina irekiago bihurtu dela, eta mundu horretan guztia edo ia guztia dela eztabaidagarri eta edozer edo ia edozer gerta daitekeela bertan.

Hezkuntza-sistema, jakina, ez da konplexutasun eta zalantza-dinamika honetatik at geratzen, ezta etengabeko ez bai horretatik aske ere. Are gehiago, hezkuntza-sistema, askatu beharreko beste enigma bat dugu, hau da, hezkuntza sistema da, gizarteak, azken urteotan bere baitan garatu duen debate luzeenetako baten eztabaida. Lan zeharo ezberdina da, horratik, gure ingurune eraldaketa historikoen eta hezkuntza-sistemaren arteko lotura zehatz eta egokiak aurkitzea. Gezurra ematen badu ere, gaur egun beste ezein garai historikotan ez bezala, ezagutza eta teknologia-maila etorkizuneko erronkei aurre egiteko funtsezko tresna bihurtu zaizkigu eta, halere, gaur egun, orain arte sekula ez bezala, hezkuntza bidegurutze zalantzarik baten aurrean dugu: eta kinka honetan, garai bateko tentsioei (adibidez, sare publikoa eta sare pribatua kontrajartzeak, finantzabideek edo hezkuntzaren eginkizunak zehaztu beharrak sortzen dituztenei) gure gizartea jasaten ari den egitura-aldaketaren ondorioz sortutakoak gehitu zaizkie.

Zuen baimenez, laburki azalduko dut pare bat oharpen, hezkuntza-sistemak aurrean duen testuingurua mugatzeko asmoz.

Bizi dugun Ezagutzaren Gizarte honek nahasmen eta zalantza gehiegi sorrarazten du; bere eraginaren irismena erabatekoa da, baina, gai honen inguruan bat aipatzekotan, haxe azaldu behar genuke: aurkikuntza eta berrikuntza, gizadiaren historian lehen aldiz instituzionalizatzeak, aldaketa sozialari duela gutxi pentsa ere ezin zitekeen abiadura eman diola.

Aldaketa eta berrikuntza dute ezaugarri gaurko gizarteek. Honela, beraz, ezagutzaren gizarte hauetan, etorkizuna da oraina kontrolatzen duena, eta ez iragana, eta horretatik datorrie "betidaniko" eredu teorikoei gertatzen ari dena esplikatzeko garrantzia galdu izana.

Llegados a este punto cabe plantear ¿qué tipo de educación es necesaria para encarar los retos de la sociedad del conocimiento? En el fondo de este discurso late una idea-guía representada por un nuevo concepto: *el concepto de la educación durante toda la vida* como respuesta al cambio permanente. La educación permanente es un concepto propio, y el más apropiado por sus ventajas, para la sociedad del conocimiento. Entre ellas sobresalen la flexibilidad, la diversidad y la accesibilidad en el tiempo y en el espacio. Esta idea permite crear un nuevo sentido a la formación básica, a la vez que posibilita la adaptación a las nuevas necesidades relacionadas con las transformaciones en la vida profesional de los ciudadanos.

Se trata, en suma, de que la educación y la formación den respuesta a los retos del presente y permitan, al mismo tiempo, prepararse para responder a los retos del futuro.

Ahora bien, el aprendizaje permanente debe encarar varios desafíos.

El primero consiste en *aprender a conocer, a escuchar el enigma*. Para alcanzar este objetivo, teniendo en cuenta los rápidos cambios derivados de los avances del conocimiento científico y las nuevas formas de la actividad económica y social, conviene relacionar una cultura general amplia, humanística con una cultura científica. El humanismo y la ciencia no se excluyen, se complementan. Hoy en día ambos forman parte de la base imprescindible del conocimiento que debe adquirirse en la escuela. Newton es tan importante como Kant y el electrón o los sistemas complejos no lineales tan significativos como Baudelaire o Cervantes.

En segundo lugar, *aprender a construir, a crear*. Este segundo desafío significa que aprender es construir y crear competencias y habilidades para hacer frente a numerosas situaciones.

En tercer lugar, desarrollar las habilidades sociales para fomentar la autonomía personal y la capacidad para relacionarse con los otros, es decir, *aprender a convivir*.

Los problemas que acabo de describir responden a una situación global de cambio, sin embargo nosotros tenemos que resolverlos en un espacio social, político y geográfico concreto: en el País Vasco y en la sociedad vasca.

Además de la necesidad de dar respuesta a una sociedad en permanente cambio, el sistema educativo debe constituir un elemento básico para articular la sociedad a la que sirve en torno a un conjunto de valores que le permitan convivir sin convulsiones e identificarse como una sociedad diferenciada.

La historia que nos ha configurado como pueblo, nos ha dotado de peculiaridades que nos identifican ante nosotros mismos y ante los demás. Generalizarlas de manera que enriquezcan el patrimonio individual de los vascos y los conviertan en nexo de unión y convivencia de una sociedad compleja y plural, debe constituir también un objetivo educativo.

La sociedad de la información nos obliga a buscar un lugar dentro de estas grandes redes de comunicación. Ni nuestra historia, ni nuestra cultura, ni nuestras formas de hacer pueden quedarse al margen de ellas. Engancharnos no sólo es una necesidad para encontrar nuestro espacio en el mundo, sino para que nuestra identidad como pueblo perviva, se conozca y reconozca. Por eso es tan importante dar batalla para enseñar los contenidos de nuestra cultura al resto del mundo. Debemos ser ciudadanos de esa ciudad emergente llamada Telépolis.

Admitiendo la precariedad de cualquier definición que se construya del futuro, sí que cabe identificar aquellos grandes ámbitos en los que la educación debe necesariamente ejercitar su vigor y probar su capacidad de respuesta:

#### 1. Respuesta a una sociedad plural.

Nuestra sociedad es crecientemente una sociedad plural (en lo político, en lo social y en lo cultural). Desde el reconocimiento de tal pluralidad, la vía constructiva es aceptar la diversidad y buscar atributos comunes.

La escuela forma para la convivencia y parece evidente que hay valores que compartimos: la libertad, la igualdad, la solidaridad, el valor del trabajo, etc.

Hay también valores que nos pertenecen como ciudadanos vascos, que nuestro pueblo ha desarrollado a través de la historia y que se encuentran presentes en nuestra sociedad.

Como en más de una ocasión se ha puesto de manifiesto, la sociedad humana es universal porque es humana y particular porque es una sociedad.

Más allá de cualquier complejo reduccionista, el sistema educativo debe constituir un elemento capaz de integrar y también un marco esencial para nuestro desarrollo como pueblo y como sociedad diferenciada.

#### 2. Respuesta a la necesaria igualdad de oportunidades.

La presión que hoy en día ejerce la realidad social sobre nuestro sistema educativo es un hecho indiscutible. Una realidad social caracterizada por la celeridad de los cambios y por las exigencias de un entorno marcadamente competitivo. La competitividad tiene dos caras: es a un tiempo afirmativa y negativa, imperativa y prohibitiva, define una frontera social, hacia dentro y hacia afuera. Habida cuenta del papel esencial de la educación en el bienestar individual y colectivo, debe ponerse el máximo cuidado en la atención a la diversidad, que asegure a cada individuo el mejor desarrollo de sus capacidades.

Conviene por tanto proteger al sistema educativo. La presión de la competencia no puede ni debe regular su respuesta automáticamente. Más al contrario, conviene recordar la misión de la educación de dar a cada ser humano los medios de aprovechar todas sus oportunidades. Determinadas urgencias sociales no deben desdibujar ni confundir la auténtica tarea del sistema educativo. Este debe ser capaz, a su vez, de inferir en la sociedad, de atemperar el impacto de ciertas tendencias.

#### 3. La respuesta al desarrollo tecnológico desde el desarrollo humanístico.

Corremos el riesgo de educar a nuestros niños y jóvenes para una sociedad en la que el desarrollo científico y tecnológico es tal, que el individuo puede quedar apresado en redes sutiles de tecnologías, que disminuyan o anulen la capacidad creadora o el sentido crítico de la persona.

Es más, la investigación científica y tecnológica tiene cada vez más implicaciones éticas y sociales. Si bien es cierto que va a ser necesario un nivel de conocimiento científico-tecnológico al común de la ciudadanía para entender, siquiera remotamente, hacia dónde va nuestra sociedad, no lo es menos la necesidad de preservar una moral mínima, favorecedora de la necesaria conciencia crítica que todo ciudadano debe desarrollar. Y esto ayuda a los individuos a sentirse insertos en la sociedad a la vez que contribuye a matizar el sentido de su vinculación y su pertenencia.

En consecuencia viejos y nuevos desafíos concurren en la determinación de las tareas educativas del nuevo siglo. Confiemos en abordarlos con acierto.

Eskerrik asko.

Por último, cerró el acto el Presidente del Comité Organizador, D. Luis Gurrutxaga, quien dio lectura a la síntesis del XIV Congreso de Estudios Vascos.

## KONGRESUAREN SINTESIA

---

### A) Orokorrean

1. Lehen lehenik, garapen txikia nabaritzen da, edo, nahi izanez gero, Euskal Herrian den Komunikazio eta Informazioko Teknologien (KIT) gaineko "inbertsioa" eta "erabilera"-ri dagokien egoera hasberria. Kongresuan zehar, zenbait datu estatistiko azaldu dira, aurreko baieztapen indartzen dutenak. Alde horretatik, atzerapen handiagoa ematen da Europako hegoaldeko herrialdeetan, iparraldekoekin alderatuta, eta aldi berean hauen eta Ifar Amerikako Estatu Batuak eta Kanadaren artean.
2. Parte hartzaileek gehienek ideia nagusi bat aurkeztu dute, telekomunikabideak bezain garrantzitsua (zuntz optikoa e.a.), horretatik joan behar duen edukinaren aldeko ahaleginak direla azpimarratuz, batipat gure Herriari buruzkoak, Internet-en helburu bikoitzarekin ezartzeko:
  - a) Gure gizarteak geure edukinetarako iristeko aukera izan dezan, (gaur egun oso murrizak sarean), beste esparru geografikoetan ugariagoak direnak ere ahaztu gabe, azken hori guztiz aholkugarria izanik.
  - b) Beste herrialdeetatik ere sarearen bitartez, geure kulturaren gaineko informazioara sar daitezten, geuren entpresen, geure merkatal zerbitzuaren eskaintzak ezagutzeko, poliki poliki eraikitzen ari den auzo globalean "izan" gaitezen.
3. Aurreko puntuekin lotuta Euskal Herriko Administrazio Publikoen betebeharra ondoko bi betebeharrak hauetan oinarritzen da:
  - a) KIT-en erabilera erakunde pribatu guzaien artean promozionatzea (enpresari-sektoreetan, finantzari zein merkataletan), beharrezko inbertsio eta edukinak egin daitezten.
  - b) KIT-en inbertsioak egitea, haiei dagozkien esparruetan (hezkuntza, osasungintza, e.a.) batipat -bere garrantzi estrategikoa- rengaitik- hezkuntza sisteman, bertan epe labur, ertain eta luzean Informazioaren Gizartearen eragina jasoko duten pertsonak direlako, hain zuzen, eta berriro azpimarratuz, hezkuntz-edukinak (gaztekeraz eta euskarazkoak) sorrarazteko premia, zuzenki edo hirugarrenen bitartez.
  - c) T.I.C. direlakoan erabilera euskal biztanlegoaren aldetik bultzatzea, hala lanean nola aisialdian, erosketetan, banku-eragiketan, etab., teknologia horiek erabiltzeko erraztasunak bereziki azpimarratuz, horien "beldurra" gainditzearren, beldur hori zenbaitetan gauzak ez ezagutzea besterik ez baita; bestela ez litzateke ulertuko iparramerikar jubilatuen artean Interneterako sarbideak izan duen hazkunde garrantzitsua, Kongresuko zenbait txostenetan adierazi zen bezala.

### B) Partikulari eta Kongresuak izan dituen moduluen arabera

#### B1.- Komunikabideak

1. KIT-en erabilera komunikabideetara ekarri duen bilakaera sakona egiaztatu da, argi eta garbi.
2. Era berean, komunikabideek izan ohi duten Boterea, nolabait, nola aldatu den egiaztatu da, azken kontsumitzaileengana hurbilduz, eta nola, arrazoi teknologikoak direla tarteko, zenbait operadore artekariren desagerpenarekin, sorrarazi diren irabazpide berriak, merkatuak hedatuz.
3. Halaber, estatu eta Euskal Herriko zenbait komunikazio-taldek eraginiko aukera berriak ikusi dira, giza-premiak asetzeko beharrezkoak diren informazio, formazio eta denbora pasako eskaintzak aurkeztuz.
4. Azkenik, aukera berriak pragmatismo osotik aztertu behar dira, ahalezko eragin negatiboak onartuz eta zinduz, baina batipat, dimentsio berri batean eskaintzen dituzten posibilitateak aprobetxatzeko leheneratuz, Informazioaren Gizarteak dituen eskakizun gero eta handiagoei aurre egiteko.

B2.- Lana enpresetan, administrazioan eta lanbide liberaletan

- 1. KIT-en eragina enpresa berrien antolaketa ez da, soilik, arazo teknikoak. Dimentsio sozial eta psikologikoa oso inportantea da, bai giza-banakoaren maila "mikro"-an baita telelanaren bidez izandako garapeneko esperientzien bidez ere, era "makro"-ago batean.
- 2. Teknologia horien garapenak eta giza harremanetakoak ere bai, (soldataren murrizketa gero eta handiagoak bide eman dio merkatal-hitzarmenen formulari) egokitzapen kultural eta pentsamoldearen aldaketan egundoko ahalegina eskatzen dute.
- 3. Zenbait sektoretako telelanaren erabilera onak (Administrazio publikoa, zerbitzu enpresak...) irabazi ederrak sorraraz ditzake, ibilgetuko kostuak direlarik (bulego egokien kopuru txikiagoa), egitura kostuen murrizketa delarik (telefono, kutsadura, ordutegi malguak, ea.).

B3.- Hiritarrei eta enpresei zuzenduriko zerbitzuak

- 1. Teknologia berriek aukera handiak eskaintzen dituzte, entrepresa finantzieroetako zerbitzu eta produktuen eskaintzan, bezeroei ematen zaien erantsi-balorearen gehikuntza ekarriko dutelarik. Horrela, informazio hobea, zerbitzuen kalitatearen hazkundera eta kostuen murrizketa etorriko dira.
- 2. Entrepresetan, gestioaren eta komertzializazio globalaren sistemak hobea daitezkeelakoan daude, baina aldi berean entrepresen euren "jarrera" eta "gaitasuna" eragiteko premia ohartarazten da, ekonomia globalizatuaren abantaila alderagarriak lortzeko.
- 3. Datorkigun "on-line"-eko kulturen, erakunde finantzieroko eragile aktibo gerta daitezke.
- 4. Teleerosketaren hedapenak gaurko merkatal egituraren bilakaera sakona ekarriko du erostetxe handien betebeharrak guztiz aldaraziz, halaber ertain eta denda txikiak ere, mundu-merkatu batera irteten direlako, eta ez orain arte bezala, geografikoki mugaturiko esparrura.

B4.- Hezkuntza (unibertsitateurrekoa, unibertsitaria eta graduatu ondokoa)

- 1. KIT-ek egundoko eragina izango dute hezkuntzaren sektorean eta kulturean. Hizkuntza minoritario guztiek (gaztelera, frantse-sera eta euskara barne) Informazioaren Gizartean egoten ziurtatu behar dute, kalitatezko edukin erakargarriak sorraraziz.
- 2. Hezkuntza sisteman inertzia bereziak azaltzen dira antolakuntzaren aldetik, sarerako euren inkorporazioa atzera dezaketena.
- 3. Kongresu honetan erabilitako "egoitzarteko komunikazioa"-k gaiaren egoerari buruzko ideia bat ematen digu, hezkuntzarekin parekotasun handia duena. Irudien kalitatean mugatasunak dira, elkarrerlazioan eta erabileraren erreztasunean ere bai. Baina aurrera joan ahalko gara, etorkizun hurbilerako iragarpenak baikorrak bait dira eta, epe laburrean, gaurko teknologia hauek historiaurrekoak irudituko zaizkigu.
- 4. Eusko Ikaskuntzaren Dokumentazio Zentrua erreferentzia garrantzitsua izango da laister, Euskal Herriari buruz sortu beharreko edukinak lortzen ezinbestekoa dugun bidean.

C) Beste balorazio batzu

- 1. Kongresuaren Batzorde Eragilea oso pozik dago, jardunaldietan lorturiko emaitzarekin. Horren Lehendakari bezala, eginiko aha-leginaren partaide guztiok eskertu nahi ditut, profesionaltasun osoz lan egin duten pertsona guztiak kontuan ditudalarik, egoitzaren idazkaritzetan, eta halaber, Telefonikako teknikoak eta gure unibertsitatetakoak Kongresuaren erronka teknologikoa gainditzeko lagundu dutenak.
- 2. Azkenik, Kongresuaren moduluetara etorritako partaideen gainera erreferentzia egin nahi dut, ondoko taula honetan laburbilduz:

|                            |       |          |       |
|----------------------------|-------|----------|-------|
| Jardunaldi orokorra        | 25ean | Donostia | 407   |
| Komunikabideak             | 26an  | Bilbo    | 195   |
| Lana enpresetan...         | 26an  | Iruña    | 126   |
| Hiritarrei eta enpresei... | 27an  | Bilbo    | 150   |
| Hezkuntza                  | 27an  | Gasteiz  | 238   |
| Guztira                    |       |          | 1.116 |

Aurreko zifra horien inguruan, modulu bat baino gehiagotara joan diren pertsonak badirela azpimarratu behar da, horien kopurua txikia den arren, gehienak modulu bakar batera etorri direlarik, euren berezko interesarengatik.

Bestalde, Kongresua Internet-en bidez jarraitu ahal izan da, Mboneren bitartez hain zuzen, zeinera munduko unibertsitate asko daude lotuta. Horrexegaitik ezin dugu zehaztu zenbat jende jarraitu duen Kongresua. Eredu gisa, badakigu jakin estatuko (Carlos III, Alakante, Nafarroako Publikoa) unibertsitatez gain Estatu Batuetako Oregon, Alemaniako Dortmund edota Holandako Amsterdam-ekoak egon direla gurekin.

Azkenik, oraindik den "inertzia" aipatu behar da (salbuespen banaka batzuekin) zuzeneko saioetara joateko, urrutiko egoitzetara hurbildu beharrean.

Luis Gurrutxaga Vázquez  
XIV. Kongresuko Batzorde Antolatzailearen Lehendakaria

## SÍNTESIS DEL CONGRESO

---

### A) De forma general

1. Se constata el escaso desarrollo o, si se prefiere, la incipiente situación en que se encuentra tanto “la inversión en” como “el uso de” las Tecnologías de la Información y de la Comunicación (T.I.C.) en Euskal Herria. A lo largo del Congreso, se han mostrado diversos datos estadísticos que avalan esta información. En este sentido, existe un retraso importante de los países del Sur de Europa en relación a los del Norte, y de éstos en relación a Norteamérica (Estados Unidos y Canadá).
2. Una buena parte de los ponentes ha insistido en que no solo son necesarios los esfuerzos de inversión en materia de infraestructura de telecomunicaciones (fibra óptica, etc.), sino que tan importantes o más son los esfuerzos a realizar en la creación de contenidos propios de nuestro País a insertar en la red Internet, con un doble fin:
  - a) Que nuestra sociedad pueda acceder a través de la red a contenidos propios de nuestra cultura (muy escasos hoy en día en la red), además de a contenidos producidos en otros ámbitos geográficos (más abundantes en la red), con independencia de que esto último sea absolutamente recomendable.
  - b) Que otros países del mundo puedan “ver” en la red nuestra cultura, nuestras empresas, nuestros comercios, etc. con el fin de “existir” y participar en la aldea global que se está construyendo.
3. En relación con los puntos anteriores, el papel a desempeñar por las Administraciones Públicas de Euskal Herria se resume en dos facetas fundamentales:
  - a) Promocionar e impulsar el uso de las T.I.C. por parte de todos los entes privados (sectores empresariales, financieros, comerciales, etc.) con el fin de que realicen los contenidos y las inversiones necesarias.
  - b) Realizar las inversiones en T.I.C. en los sectores de su competencia (Educación, Sanidad, etc.) haciendo un especial énfasis, por su interés estratégico, en el sistema educativo, donde actualmente se encuentran las personas que van a recibir en mayor medida a corto, medio y largo plazo los impactos de la Sociedad de la Información, insistiendo una vez más en la creación de contenidos educativos tanto en euskara como en castellano, ya sea directamente o a través de terceros.
  - c) Impulsar el uso de las T.I.C. por parte de la población vasca, tanto en el trabajo como en el ocio, las compras, las operaciones bancarias, etc., haciendo especial hincapié en la facilidad de uso de estas tecnologías, con el fin de superar el “miedo” a las mismas, que, en ocasiones, no es otra cosa que desconocimiento; no se explicaría de otra manera el importante incremento del acceso a Internet por parte de los jubilados norteamericanos, tal como se ha indicado en alguna de las ponencias del Congreso.

### B) De forma particular y para cada uno de los módulos abordados en el Congreso

#### B1.- Medios de Comunicación

1. Se constata unánimemente el profundo cambio que ya ha traído el uso de las T.I.C. en el sector de los Medios de Comunicación.
2. Se confirma cómo se ha desplazado, en alguna medida, el “poder” que concentraban los grupos de comunicación hacia los consumidores finales y cómo, junto a la desaparición por razones tecnológicas de algunos operadores intermediarios, aparecen nuevas oportunidades de negocio y se amplían los mercados.

3. Se indican las múltiples posibilidades de nuevas ofertas que los principales grupos de comunicación del Estado y de Euskal Herria se aprestan a ofrecer para atender las nuevas demandas sociales de información, formación y entretenimiento desde los medios de prensa, radio y televisión, además de Internet.
4. Se concluye, finalmente, en observar con pragmatismo las nuevas opciones, reconociendo y previendo sus posibles efectos negativos, pero ante todo adelantándonos a aprovechar las inmensas posibilidades que ofrecen, con el fin de prestar en una nueva dimensión los nuevos servicios de los medios de comunicación, cara a satisfacer las crecientes demandas de la emergente Sociedad de la Información.

#### B2.- El Trabajo en las Empresas, en la Administración y en las profesiones liberales

1. El impacto de las nuevas T.I.C. en la organización de las empresas no es tan solo una cuestión técnica; la dimensión social y psicológica del mismo es muy importante, tanto a nivel "micro", del individuo frente a la tecnología en su trabajo, como en la aproximación más "macro" de las experiencias de desarrollo llevadas a cabo alrededor del Teletrabajo.
2. El desarrollo de estas tecnologías y de las relaciones sociales (con la pérdida de importancia del contrato salarial, en beneficio de contratos comerciales como modos de socialización del trabajo) piden a nuestra sociedad un inmenso esfuerzo de cambio de mentalización y de adaptación cultural.
3. Un buen uso del teletrabajo, en determinados sectores de actividad (Administración pública, empresas de servicio, etc.) conlleva una serie de beneficios importantes en materia de costes de inmovilizado (m<sup>2</sup> de oficinas, etc.), de reducción del tráfico y de la contaminación ambiental, de una mayor libertad horaria de las personas para la realización de su actividad, etc.

#### B3.- Servicios a los ciudadanos y a las empresas

1. Las nuevas tecnologías abren un amplio abanico de posibilidades en la prestación de servicios y productos por las entidades financieras, que se traducirá en un incremento del valor añadido que se presta hoy a los clientes. Su manifestación se dará por la mejora en la accesibilidad a la información, por el incremento de la calidad de servicios y por la reducción de los costos.
2. En el ámbito empresarial se comparte que las nuevas herramientas tecnológicas favorecen notablemente la mejora de los procesos de gestión empresarial y de la comercialización a nivel global, pero, al mismo tiempo, se advierte de la necesidad de promover la "actitud" y "aptitud" de las empresas hacia estas innovaciones, con el fin de alcanzar ventajas competitivas en una economía globalizada.
3. Se considera que las entidades financieras pueden ser agentes activos en la cultura "on-line" que se avecina.
4. La expansión de la telecompra dará lugar a importantes cambios en la estructura comercial actual, modificando sustancialmente el papel de las grandes superficies, así como el de los comercios medianos o pequeños, al acceder ambos a un mercado mundial y no reducido, como ahora, a sus ámbitos geográficos de actuación.

#### B4.- Educación (pre-universitaria, universitaria y de post-grado)

1. Las T.I.C. producirán un fuerte impacto en el sector de la educación y de la cultura. Todas las lenguas no mayoritarias en la red, incluyendo el castellano, el francés y el euskara, necesitan asegurar su presencia en la Sociedad de la Información, proporcionando contenidos atractivos y de calidad.
2. En nuestro sistema educativo aparecen inercias derivadas de su organización humana, que pueden retrasar su incorporación a la red.
3. El sistema de comunicaciones entre sedes utilizado en este Congreso proporciona una idea del estado del arte en una actividad con muchas similitudes con la docencia. Existen limitaciones en la calidad de la imagen, en la interactividad, en la misma facilidad de uso, pero se puede asegurar que en un futuro cercano mejorarán sustancialmente, de modo que la tecnología que hoy empleamos será, a corto plazo, casi "prehistórica".
4. El Centro de Documentación de Eusko Ikaskuntza va a ser en breve un referente importante, como ejemplo de las labores a realizar en materia de contenidos propios relativos a Euskal Herria.

### C) Otras valoraciones

1. El Comité Organizador del Congreso está muy satisfecho del desarrollo de las diferentes jornadas. Como Presidente del mismo, quiero agradecer a todos sus integrantes el esfuerzo realizado, agradecimiento que hago extensivo a cuantas personas han trabajado con gran profesionalidad en las diferentes secretarías de las sedes, así como a todos los técnicos de Telefónica y de nuestras Universidades, que han permitido superar el reto tecnológico que ha supuesto la estructura multisede del Congreso.

2. Por último, no quiero terminar sin hacer una referencia al número de asistentes a los diferentes módulos del Congreso, que se resume, provisionalmente, en los siguientes datos:

|                                |        |                        |       |
|--------------------------------|--------|------------------------|-------|
| Sesión General                 | día 25 | Donostia-San Sebastián | 407   |
| Medios de Comunicación         | día 26 | Bilbao                 | 195   |
| Trabajo en las empresas ...    | día 26 | Iruña-Pamplona         | 126   |
| Servicios a los ciudadanos ... | día 27 | Bilbao                 | 150   |
| Educación                      | día 27 | Vitoria-Gasteiz        | 238   |
| Total                          |        |                        | 1.116 |

En relación a estas cifras, es conveniente indicar que hay personas que han asistido a más de un módulo, pero su proporción en los datos anteriores es poco significativa, dado que las personas han optado normalmente por uno de los módulos, dado su diferente interés específico.

Por otra parte, cabe reseñar que el Congreso ha podido ser seguido por Internet a través de Mbone, al cual están asociadas prácticamente todas las universidades del mundo, con lo cual es no es posible en estos momentos determinar el número real de asistentes al Congreso. A modo de ejemplo, nos consta el seguimiento del Congreso por parte de diversas universidades tales como la Carlos III, la de Alicante, la Pública de Navarra, etc. así como las de Oregón en EE.UU., la de Dortmund en Alemania o la de Amsterdam en Holanda.

Por último, es conveniente indicar la “inercia” existente en las personas a asistir a las sesiones en directo, habiendo aún cierto recelo a asistir y participar en las sesiones desde las sedes remotas, salvo excepciones particulares.

Luis Gurrutxaga Vázquez  
Presidente del Comité Organizador del XIV Congreso

## SYNTHESE DU CONGRES

---

### A) De façon générale

1. On constate le peu de développement ou, si l'on préfère, la situation débutante dans laquelle se trouve aussi bien "l'investissement dans" que "l'usage des" Technologies de l'Information et de la Communication (T.I.C) en Euskal Herria. Tout au long du Congrès, on a montré diverses données statistiques qui confirment cette information. Dans ce sens, il existe un retard important des pays du sud de l'Europe par rapport à ceux du nord, et de ces derniers comparés à l'Amérique du Nord (Etats-Unis et Canada).
2. Une bonne partie des rapporteurs a insisté sur le fait que non seulement les efforts d'investissement en matière d'infrastructure des télécommunications (fibre optique, etc.) sont importants, mais que les efforts à réaliser dans la création de contenus propres à notre Pays à insérer dans le réseau Internet sont aussi important, si non plus, dans un double but:
  - a) Que notre société puisse accéder à travers le réseau à des contenus propres à notre culture (très rares aujourd'hui dans le réseau), ainsi qu'à des contenus produits dans d'autres lieux géographiques (plus abondants dans le réseau), indépendamment du fait que cela soit absolument recommandable.
  - b) Que d'autres pays du monde puissent "voir" dans le réseau notre culture, nos entreprises, nos commerces, etc. dans le but d'"exister" et de participer à ce nouvel espace en construction.
3. En relation avec le points antérieurs, le rôle à jouer par les Administrations Publiques d'Euskal Herria se résume en deux points fondamentaux :
  - a) Promouvoir et encourager l'usage des T.I.C. par tous les organismes privés (secteurs des entreprises, financières, commerciales, etc.) afin qu'ils réalisent les contenus et les investissement nécessaires.
  - b) Réaliser les investissements en T.I.C. dans les secteurs qui sont de son domaine (éducation, Santé, etc.) en insistant surtout, pour son intérêt stratégique, sur le système éducatif, dans lequel se trouvent actuellement les personnes qui vont subir plus intensément, à court, moyen ou long terme, les effets de la Société de l'Information, en insistant une fois de plus sur la création de contenus éducatifs aussi bien en basque qu'en espagnol, directement ou par le biais de tierces personnes.
  - c) Encourager l'usage des T.I.C. par la population basque, aussi bien dans le travail que dans les loisirs, les achats, les opérations bancaires, etc., en insistant surtout sur la facilité d'utilisation de ces technologies, dans le but de surmonter la "crainte" de celles-ci qui, parfois, n'est autre que la peur de l'inconnu ; cela expliquerait que de plus en plus de retraités nord-américains accèdent à Internet, tel que l'indiquent certains rapports du Congrès.

### B) De façon particulière et pour chacun des modules abordés lors du Congrès

#### B1.- Moyens de Communication

1. On constate de façon unanime le profond changement apporté par l'usage des T.I.C. dans le secteur des Moyens de Communication.

2. On confirme la façon dont s'est déplacée, d'une certaine manière, le "pouvoir" concentré par les groupes de communication envers les consommateurs et comment, en même temps que la disparition pour des raisons technologiques de certains opérateurs intermédiaires, apparaissent de nouvelles affaires et comment s'amplifient les marchés.
3. On indique les multiples possibilités des nouvelles offres que les principaux groupes de communication de l'Etat et d'Euskal Herria s'apprêtent à offrir, pour satisfaire les nouvelles demandes sociales d'information, formation et divertissement au moyen de la presse, de la radio et de la télévision, en plus d'Internet.
4. On conclut, finalement, en observant avec pragmatisme les nouvelles options, en reconnaissant et en prévoyant leurs possibles effets négatifs mais, avant tout, en profitant dès à présent des immenses possibilités qu'elles nous offrent, afin de prêter, dans une nouvelle dimension, les nouveaux services des moyens de communication, de façon à satisfaire les demandes croissantes de la Société de l'Information naissante.

#### B2.- Le travail dans les Entreprises, dans l'Administration et dans les et dans les professions libérales

1. L'impact des nouvelles T.I.C. dans l'organisation des entreprises n'est pas seulement une question technique ; sa dimension sociale et psychologique est très importante, tant au niveau "micro", de l'individu face à la technologie dans son travail, que dans l'approche plus "macro" des expériences de développement menées à bien en ce qui concerne le travail à distance.
2. Le développement de ces technologies et des relations sociales (avec la perte d'importance du contrat salarial au bénéfice de contrats commerciaux comme moyen de socialisation du travail) demande à notre société un immense effort de changement de sensibilisation et d'adaptation culturelle.
3. Un bon usage du télétravail, dans des secteurs d'activité déterminés (administration publique, entreprises de services, etc.) comporte une série de bénéfices importants en matière de coûts d'immeuble (m2 de bureau, etc.), de réduction du trafic et de la contamination ambiante, d'une plus grande liberté d'horaire pour les personnes afin de réaliser leurs activités, etc.

#### B3.- Services aux citoyens et aux entreprises

1. Les nouvelles technologies ouvrent un large éventail de possibilités dans la prestation de services et produits pour les organismes financiers qui se traduira par un accroissement de la valeur ajoutée offerte aujourd'hui aux clients. Elle se manifestera par l'amélioration de l'accès à l'information, par l'accroissement de la qualité des services et par la réduction des coûts.
2. On s'accorde à penser, au sein de l'environnement des entreprises, que les nouveaux outils technologiques améliorent notablement les processus de gestion des entreprises et de la commercialisation à niveau global mais, en même temps, on signale la nécessité de promouvoir "l'attitude" et "l'aptitude" des entreprises envers ces innovations, afin d'obtenir des avantages compétitifs dans une économie globalisée.
3. On considère que les organismes financiers peuvent être des agents actifs dans la culture "on-line" qui s'annonce.
4. L'expansion du télé-achat donnera lieu à d'importants changements dans la structure commerciale actuelle, modifiant substantiellement le rôle des grandes surfaces, ainsi que celui des moyens et petits commerces, du moment qu'ils ont accès à un marché mondial et non réduit à leur secteur d'activité, comme ils le sont en ce moment.

#### B4.- Education (pré-universitaire, universitaire et du troisième cycle)

1. Les T.I.C. produiront un fort impact dans le secteur de l'éducation et de la culture. Toutes les langues non majoritaires dans le réseau, y compris l'espagnol, le français et le basque, devraient assurer leur présence dans la Société de l'Information, en produisant des contenus attrayants et de qualité.
2. Dans notre système éducatif apparaissent des inerties dérivées de son organisation humaine, qui peuvent retarder son incorporation au réseau.
3. Le système de communications entre les sièges de ce Congrès donne une idée de l'état de l'art dans une activité qui ressemble beaucoup à l'enseignement. Il existe des limites dans la qualité de l'image, dans l'inter-activité, dans la propre facilité d'usage, mais on peut assurer une amélioration substantielle dans un proche avenir, de façon à ce que la technologie que nous employons aujourd'hui sera, à court terme, presque "préhistorique".
4. Le Centre de Documentation d'Eusko Ikaskuntza sera très prochainement une référence importante, comme exemple des travaux à réaliser en matière de propres contenus, relatifs à Euskal Herria.

### C) Autres estimations

1. Le Comité Organisateur du Congrès est très satisfait du développement des différentes journées. En tant que Président de celui-ci, je désire remercier tous les participants pour l'effort réalisé. Je tiens également à remercier toutes les personnes qui ont travaillé avec un grand professionnalisme dans les différents secrétariats des sièges, ainsi que tous les techniciens des Téléphones et de nos Universités qui ont permis de gagner le pari technologique lancé par la structure multi-sièges du Congrès.

2. Et je ne veux pas terminer sans faire référence au nombre d'assistants aux différents modules du Congrès, résumé, provisoirement, dans les données suivantes :

|                                 |          |                          |       |
|---------------------------------|----------|--------------------------|-------|
| Session Générale                | le 25/11 | Donostia-Saint-Sébastien | 407   |
| Moyens de Communication         | le 26/11 | Bilbao                   | 195   |
| Travail dans les entreprises... | le 26/11 | Iruña-Pampelune          | 126   |
| Services aux citoyens...        | le 27/11 | Bilbao                   | 150   |
| Education                       | le 27/11 | Vitoria-Gasteiz          | 238   |
| Total                           |          |                          | 1.116 |

En ce qui concerne ces chiffres, il convient d'indiquer que certaines personnes ont assisté à plus d'un module, mais leur proportion dans les données ci-dessus sont peu significatives, étant donné que les gens ont opté normalement pour l'un des modules, étant donné leur intérêt spécifique différent.

D'autre part, il convient de souligner que le Congrès a pu être suivi par Internet à travers Mbone, auquel sont associées pratiquement toutes les universités du monde, ce qui rend impossible de déterminer, en ce moment, le nombre réel d'assistants au Congrès. Par exemple, nous pouvons constater que certaines universités telles que celle de Carlos III, celle d'Alicante, l'Université Publique de Navarre, etc. ont suivi ce Congrès, ainsi que celle d'Oregon aux Etats-Unis, celle de Dortmund en Allemagne ou celle d'Amsterdam en Hollande.

Enfin, il convient d'indiquer "l'inertie" des personnes à assister aux sessions en directe, car il existe une certaine méfiance à assister et participer aux sessions depuis les sièges éloignés, sauf exceptions particulières.

Luis Gurrutxaga Vázquez  
Président du Comité Organisateur du XIVème Congrès



## Eusko Ikaskuntzaren Kongresurik jendetsuena

**B**atzorde Antolatzaileak saioen egituraketa finkatu zuenetik XIV. Kongresukoa egitarau oparoa izango zela jakina bazen ere, gaur hasten diren saioetan batzarkide bezala parte hartuko dutenen kopuruak aurrikuspen guztiak gaingiditu ditu. Izan ere, adituen izenak ehunen bat diren bitartean, bostehun inguru ditugu sei egoitzetatik datorren ostiralera arte txostenen agerpenak jarraituko dituzten entzuleak.

Bestalde, bere egunean onarturiko programako txostengileez gain, 21 komunikatzailek ere aurkeztuko dituzte beren ikerlanak, azterketa talde batek haien proposamenak onartu ondoren.

### Biltzarkideak

Mota guztietako biltzarkideak erakarri ditu Eusko Ikaskuntzak azken edizio honetara. Profesionalek, akademikoei... eta jatorri desberdinetako ikasleek eman dute bere ize-na saioetan esku hartu ahal izateko, azken hauek Komunikazioa, Soziologia, Ekonomia Zientziak, Enpresa Ikasketak, Filosofia, Gizarte Laguntza, Lan Harremanak, Pedagogia edo Zuzenbidearen

bezalako ikas-arlo desberdinetatik etorriak direlarik.

Etengabeko hiru jardunaldi hauek beren jakintzak aberasteko aukera bezala eskaini nahi izan die Eusko Ikaskuntzak ikasleei bai eta, zenbait karreretan, kredituak betetzeko ere, bere aldetik Euskal Herriko Unibertsitateak Komunikazio Fakultatea, Enpresa Ikasketak eta Irakasle Ikasketen Eskoletako gazteei luzatzen

## XIV. Kongresua

Ale berezia 1

dien onarpen akademikoaren bitartez, kreditu bana eman-go baitzaie Kongresu osoko saioak entzunez gero.

Profesionaleei dagokienez, anitza da ere haien etorbidea. Enpresak, Administrazio Publikoak eta Ikerketa Zentroak daude ordezkatuturik eskuhartzaileen taldean, hain zuzen ere XIV. Kongresua jendetsuena izatea ahalbideratu dutenean.



Alrededor de 500

congresistas, repartidos entre las seis sedes del programa, siguen desde hoy las sesiones del XIV Congreso de Eusko Ikaskuntza, en las que participan un centenar de expertos.



## “La red Internet es una herramienta de adquisición de conocimiento sin parangón”

forma a individuos y a empresas, dando lugar a una necesidad urgente de desarrollar nuevas herramientas que puedan ayudar a la gente a encontrar inmediatamente lo que busca y a las empresas a transformar datos e información en ventajas para los negocios.

### Ventaja estratégica

“En la educación -dice Christine Maxwell en la ponencia que hoy expone en el XIV Congreso de Eusko Ikaskuntza- el libro de texto resulta inadecuado en todos los ámbitos para la inmensa tarea de mantenerse informado. En materia de servicios, el acceso a la información en el momento preciso, y la disponibilidad de una respuesta directa del módulo de ayuda, es lo

que puede proporcionar al negocio una verdadera ventaja estratégica, siempre que puedan administrarse de manera eficaz sus bases de conocimiento internas”.

Maxwell se pregunta, en definitiva, “qué significa todo esto para la gente común” y si hay que “temer o aceptar” la irrupción de las nuevas tecnologías.

A su juicio, “la red Internet es una herramienta de adquisición de conocimiento sin parangón para cada uno de nosotros. Aprender a gozar de un papel interactivo en el futuro desarrollo de la red Internet, sin importar -matiza la vicepresidenta de Internet Society- para qué se utilice, nos asegurará a todos y cada uno de nosotros unas ventajas extraordinarias”.

**L**a llegada de la red Internet y de la World Wide Web ha provocado que, en el breve plazo de cinco años, se haya llegado a una situación no comparable a ningún otro momento de la historia en cuanto a la cantidad de información accesible y al número de personas que pueden llegar a esa información.

Con veinticinco años de trayectoria profesional a sus espaldas, Christine Maxwell, vicepresidenta de Internet Society, es una observadora privilegiada de este fenómeno globalizador. Veterana de la industria editorial, especializada en gestión y organización de la información, así como en propiedad industrial y derechos de autor, Maxwell es consciente, no obstante, de que los adelantos en la tecnología de los datos desbordan y abruma de igual

ASMOZ TA JAKITEZ

INTERNET

<http://suse00.su.ehu.es>





EUSKO  
IKASKUNTZA

## Una mediateka para la difusión mundial

La decidida apuesta de Eusko Ikaskuntza por adaptar su funcionamiento a las nuevas coordenadas tecnológicas, ya reflejada en buena parte de su producción durante los últimos años, queda especia-



**Ignazio García Ramos,**

presidente del Consejo Rector de la Mediateka de Eusko Ikaskuntza.

mente patente en una de sus líneas de acción más ambiciosas, la que ha permitido la puesta en marcha de la nueva Mediateka de E/SEV, cuya institución formal tuvo lugar el pasado mes de octubre y cuya presentación oficial se llevará a cabo el próximo jueves, en el marco del Congreso que hoy comienza.

La Mediateka nace con el decidido ánimo de rentabilizar socialmente su creación,

dado que es el conjunto de la población el destinatario de sus servicios, y de llegar a todos los rincones de la geografía conectada a Internet. No en vano, se propone servir de instrumento para la difusión mundial tanto de la actividad de E/SEV, como de toda aquella información relativa a la realidad de Euskal Herria que, de especial interés para investigadores y estudiosos, la Sociedad de Estudios Vascos viene desarrollando en los

últimos tiempos y que han sido asumidos por la Mediateka son diversos. Se incluye entre ellos la digitalización de los 46 tomos comprendidos por la Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco "Audiendi". Con un volumen de 25.000 páginas y 60.000 imágenes, podrá consultarse próximamente por Internet. Será el segundo diccionario enciclopédico de la red mundial, después de la Enciclopedia Británica. Igualmente, entre los proyectos que se ejecutan actualmente por el equipo técnico de la Mediateka, dirigido por Arantza Cuesta, se cuenta el primer proyecto de archivo fotográfico multimedia de Euskal Herria, con 11.000 imágenes disponibles ya para consulta. Si a todo ello añadimos las publicaciones electrónicas de la Sociedad, las bases de datos (Fondos Apraiz, Irujo y Lekuona, y base sobre la cultura vasca en la prensa del S. XX), la Mediateka tiene un más que constatable interés social.

*Mediateka abian jartzeak berresten duenez, Eusko Ikaskuntzak apustu sendoa egin du teknologia berrien alde*

## Cobertura

Seis sedes interconectadas para un único Congreso

El apoyo de los técnicos en la preparación del XIV Congreso ha permitido a Eusko Ikaskuntza afrontar el gran reto que suponía la organización de un programa tan complejo como el previsto para esta décimo-cuarta edición. Desde hoy, gracias a la aplicación de nuevos sistemas digitales que están revolucionando la telefonía tradicional, seis ciudades y decenas de personas permanecen interconectadas y pueden comunicarse multilateralmente. Todo un logro que Eusko Ikaskuntza tiene que agradecer a la colaboración de Telefonía.



**Juan Cruz Agirre**

es director territorial de Empresas de la Zona Norte de Telefonía.

## EUSKARRI BERRIAK

### CD-Rom batean plazaratuko ditu EI-k bere kongresu guztien aktak

Kongresuak Eusko Ikaskuntzaren inardueraren ardatza izan ziren bere lehen aroan eta haien burutzeari, eta Revista Internacional de los Estudios Vascos (RIEV) argitaratzeari, zor zaie Elkarteak urte haletan nazioarte mailan jasotzen duen ezagutza. 1918an lehenbizikoa ospatu zenetik, prestatutako biltzarrek burutzea bezain garrantzitsutzat jo du Elkarteak haien aktak argitaratzea. Izan ere, Kongresuetan ezagutaraziko txostenak eta bertan bildutako azalduak ondorioak eta adierazitako aholkuak zientzia komunitatearen esku jartzeari derrigorrezkoa iritzi izan dio bere sorreratik Eusko Ikaskuntzak.

#### Aro berria

Orain arte, euskari tradizioaletan argitaratu dira akta guztiak, ale desberdinen alderaketak urteetan zehar egindako berriztapenak erakusten badu ere. Eta alde horretatik, mugarririk dugu XIV. Kongresua, edizio honetatik aurrera teknologia

berrien bitartez kontsultatu ahal izango dira mendeen zehar antolatutako kongresu guztien txostenak eta komunikazioak, edukiak hauek biltzen dituen CD-Rom bat plazaratuko baitu Eusko Ikaskuntzak datorren hilabetearen. Osotara 5.500 inguru orri daude bertan sarturik

#### Aukerak

Aukera anitz luzatzen die tresna berri honek erabiltzaileei. Hasteko, CD-aren bitartez, ale guztiak bistara daitezke orritik-orririk, jatorrizko maketazioa errespetatuz, irudiak ere ikus daitezkeelarik. Bestalde, katalogioz lan bat atzean duenez, bilaketa adimenduak burutzen ditu, edozeinek egin nahiko lukeen ikerketa erraztuz, eta orri artean nabigatzeko balabideak ere jartzen ditu.

Bilaketak artikuluen testu osoan eta informazio-alorretan egin daitezke. Erabil daitezkeen sarrekar honako hauek dira: izenburua, egilea, gaia eta giltz-hitzak. 600 dira sailkatutako autoreak eta beste hainbeste artikuluko dago. Gainera, hitzen bilaketan, beste batzuren artean ondoko hautabideak erabil daitezke: eskatutako hitzaren erro bera duten hitzak (*word stemming*); antzeko hotsa duten hitzak (*sound like*); antzeko esanahia dutenak (*thesaurus*); hitzak idatzitako letren arabera (*match case*). Zeresanik ez, orritik orriko ibilbidea egiteko aukeraz gain, orri jakin batera joateko ere ziurtatzen du Elkartearen etorkizuneko argitalpen elektronikoen proiektu pilotu bezala aurkeztuko den produktua.

## Les maisons, "noyau de télétravail"

"La société de l'information est concrétisée dans les maisons et dans les bureaux sous forme d'engins technologiques qui rendent possible la communication et même l'interaction à distance entre personnes physiques et juridiques. Ces "téléportes" et "téléfenêtres" s'ajoutent à celles qui existent dé-

jà dans les édifices, créant un nouvel environnement (à distance) qui se superpose à l'environnement physique et urbain axé sur la proximité". L'adaptation des personnes à ce nouvel environnement "lance d'importants défis économiques, culturels, sociaux et laboraux" a dit Javier Echeverría (Centro Superior de Investigaciones Científicas). "Il peut, en particulier, transformer les maisons en noyau de production et de télétravail, et non en lieux de détente et de consommation, comme ils ont eu tendance à le devenir dans la civilisation industrielle".

## ASMOZ TA JAKITEZ

**Argitaratzaileak:** Eusko Ikaskuntza, Miramar Jauregia, Miraconcha, 48. 20007 Donostia. Tfinoa.: (943) 310855. Faxa: (943) 213956. Internet: <http://use00.su.ehu.es>.  
**Zuzendaria:** Josemari Velez de Mendizabal  
**Zuzendari teknikoa:** Maria Guztzaga Reparez. **Lege gordailua:** SS-1056/92. ISSN: 1133-9861. **Inprimategia:** Gertu (Oñati, Gipuzkoa). **Harpidetzak:** *Asmoz ta Jakitez* ekxean jaso nahi baldin baduzu, idatzi edo del egin ezazu helbide hauetara:  
**Eusko Ikaskuntzako Bulego Nagusiak:** Miramar Jauregia, Miraconcha, 48. 20007 Donostia (Gipuzkoa). Tfinoa. (943) 310855. Faxa. (943) 213956. E-mail: [esiv@sk.ehu.es](mailto:esiv@sk.ehu.es)  
**Ordutegia:** 9:00-14:00/ 16:00-19:00.  
**Arabako Bulegoa:** San Antonio, 41. 01005 Gaspeiz, Tlinoa. (945) 231552. Faxa: (945) 148752. **Ordutegia:** 11:00-14:00. **Bizkaiko Bulegoa:** Maria Diaz de Haro, 11-1. 48013 Bilbao, Tfinoa. (94) 4425287. Faxa: (94) 4414650. **Ordutegia:** 10:00-14:00.  
**Nafarroako Bulegoa:** Garcia Castañon, 2-6. 621. 31002 Iruña. Tfinoa. (948) 222105. Faxa. (948) 211737. **Ordutegia:** 9:00-14:00/ 16:00-19:00. **Iparraldeko Bulegoa:** Baionako Salaskoako Fakultatea, Tfinoa. 07. 33.55952929. Faxa. 07. 33.559310518. **Ordutegia:** 9:00-12:00.

# ASMOZ TA JAKITEZ



## “Gutasuna, beste guztiekin batera”

“Asmoz eta Jakitez” Eusko Ikaskuntzaren lema aipatua izan zen atzo XIV. Kongresuaren irekiera ekitaldian eta ez bakarrik Elkartearen sortzaileen borondatea eskuhartzaileen artean zabaltzeko. Haien helburua gogoraztekoan, teknologia berrien eta orkorte fenomenoaren aurrean erakutsi behar dugun jarrera lelo horretan laburtzen dela azpimarratu nahi izan zuen Mari Karmen Garmendia Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailburua.

Eta bat egin zuen horretan Juan Jose Goiriena de Gandariasekin. Izan ere, Elko lehendakariak sei hiritatik Kongresua jarraitzen ari diren entzule guztiei ongi etorria eman ondoren, gure kulturaren aberastasunak etorkizuneko euskarritara aldatzeko beharra azpimarratu zuen, Euskal Herria bezalako herri txiki batek munduan leku bat izateko haren sormenean oinarritu behar dela nabarmenduz.

“Informazioaren gizarte”a hemen da jadanik eta horren aurrean, hartzaile adina sortzaile izan behar gara “argi izan behar dugu”, esan zen atzo.



### El presidente

de Eusko Ikaskuntza, Juan José Goiriena de Gandarias, dio la bienvenida a quienes, desde ayer, siguen el Congreso desde sus seis sedes.

## Usuarios de Alemania, Eslovenia o EEUU, siguen el Congreso por Internet

Las distintas sedes del Congreso que ayer actuaban como receptoras registraron un buen nivel de asistencia, tal y como se aprecia en la imagen inferior, que corresponde a la sala de Vitoria, donde siguieron las sesiones alrededor de 70 personas.

Durante la primera de las tres jornadas, se puso en práctica la interactividad pretendida por los organizadores del programa, quienes han buscado, ante todo, que la conexión con los centros remotos no se limitase a la recepción pasiva por parte de éstos de lo emitido por las sedes “activas”. Se trataba de que hubiera diálogo entre todos los puntos y ese diálogo fue ayer constatable en el turno de preguntas formuladas a los ponentes. Por otro lado, pudo comprobarse también el seguimiento por Internet, desde puntos como Eslovenia o Alemania, además de Francia, Estados Unidos (Universidad de Oregón) y de un buen número de centros adscritos a la red universitaria española Rediris.



ASMOZ TA

JAKITEZ

INTERNET

<http://suse00.su.ehu.es>





**EUSKO  
IKASKUNTZA**

## “Los periódicos están en claro declive”

**Vince Giuliano**

es presidente de The Electronic Publishing Group.



tífico de Mirror Systems, brazo de la Times Mirror Company especializado en la edición electrónica. Doctor en Ciencia Informática por la Universidad de Harvard, durante los últimos años ha supervisado buena parte de los proyectos estratégicos diseñados para las principales cadenas editoras de Estados Unidos y para otras muchas empresas de relevancia internacional.

**¿Morirá el papel en el Siglo XXI?**

En las sociedades maduras, con excepción de España, hay un declive de los periódicos. Los lectores son cada vez mayores y más tradicionales. La tendencia es

clara. Pero, no debemos olvidar que las empresas periodísticas pueden tomar parte en el *on line*.

**Los más pesimistas prevén una especie de sociedad a lo “1984” de George Orwell, con gente más permeable a las influencias y a los modelos propagados por los media, y auguran la descomposición de las relaciones sociales, al reforzarse supuestamente el individualismo. ¿Hasta qué punto es éste el futuro que nos deparan las nuevas tecnologías de la comunicación?**

Se dice que las nuevas tecnologías distancian a la gente, pero yo no creo que desintegren los lazos sociales. Lo que hacen es modificar la naturaleza de éstos. Hoy podemos comunicarnos con cualquier parte del mundo, lo que introduce un factor interesante e innovador en nuestras relaciones diarias tradicionales.

Mi bisabuela rehusaba utilizar el teléfono, porque no le gustaba “hablar con una máquina”. Ella también temía que el teléfono separase a las personas, aunque luego no haya ocurrido así. Aprendiendo a utilizarlos, perderemos el miedo a los medios que llegan. En Estados Unidos, uno de los grupos que más se está adelantando en este mundo es el de los mayores, porque están jubilados y tienen tiempo para aprender.

Por otra parte, aunque, en general la puesta en marcha de nuevos cauces de comunicación tiende a introducir factores uniformizadores, como ocurrió en su día con la puesta en marcha de los medios de transporte por aire, por ejemplo, las diferencias culturales siguen manteniéndose. Cuando nos comunicamos a través de la red, nos comunicamos con personas concretas, que tienen intereses específicos y a menudo, unos parámetros culturales muy diferentes.

*“Gure birramonak uko egiten zion telefonoa erabiltzeari, ez baizuten maite “makina batekin mintzatzea”*

## Adituen Mahaia

**Elizabeth Osder**

The New York Times

Ez du uste The New York Times-eko Edukinen Garapenerako Zuzendariak komunikabide berriek edukin berriak behar dutenik. Internet sarearekin loturiko argitaratzaileek beren agerkari elektronikoetan eduki elkarerragile orijinala garatzeko aukera hauta dute. Baina, hala, baliabide guztiz baliotsua



dute beren esku, Osderren iritziz “dagoeneko badiren edukia hari loturiko entzulego handiagoaren artean banatu ahal izateko”. Edukiaren garapen-prozesuari ekiterakoan, kontutan hartu beharrekoak dira “noiz eta non” jarri beharko liritekeen baliabideak, hipertextu, multimedia eta elkarerragiletasunaz hornitutako Interneteko edukia garatu ahal izateko.

**Michael Gulino**

Chicago Tribune

Eduki berria baliabide berri batentzat? Chicago Tribunek Teknologia Elkarerragileko Zuzendariak baiezkotan dago. Gulinoren hitzetan, testu eta irudi tradizionalak hornitutako medioekin alderatuz ikus daitekeenez, komunikabide berriak esperientzia dinamikoago batekin daude loturik. Beraz, beste edukin batzuen



beharra dute, kontutan harturik, bestalde, sistema berriek duten ahalmena erabiltzaileen beharrei erantzuteko. Gulinok Interneteko lehen belaunaldiko produktio sistemen mugak eta arazoak azalduko ditu gaur Eusko Ikaskuntzako XIV. Kongresuko adituen mahaian. Horretaz gain, egun halakoak tratatzeko aplikatzen ari diren neurriak ere aztertuko ditu.



**Eusko Ikaskuntza**

cuenta para el desarrollo de este Congreso con un preparado equipo de técnicos.

## ASMOZ TA JAKITEZ

**Argitaratzaileak:** Eusko Ikaskuntza, Miramar Jauregia, Miramoncha, 48. 20007 Donostia. Tfnoa: (943) 310855. Faxa: (943) 213956. Internet: <http://euso00.ushu.es>  
**Zuzendariak:** Jokin Mari Velez de Mendizabal.  
**Zuzendaritza teknikoak:** Maria Guzmán.  
**Reklamazioak:** L. Gortelua. SS-105692. ISSN: 1133-9861.  
**Inprimategiak:** Michelena (Donostia, Gipuzkoa).  
**Harpidetzak:** ASMOZ TA JAKITEZ elean jasotari badiu badiu, irazki edo del egun irazki nabarre haurak.  
**Eusko Ikaskuntzako Bulego Nagusiak:** Miramar Jauregia, Miramoncha, 48. 20007 Donostia (Gipuzkoa). Tfnoa: (943) 310855. Faxa: (943) 213956. E-mail: [esiv@euso00.ushu.es](mailto:esiv@euso00.ushu.es)  
**Arabako Bulegoa:** San Antonio, 41. 01005 Gasteiz. Tfnoa: (945) 233552. Faxa: (945) 149752.  
**Ordulegia:** 11.00-14.00.  
**Bizkaiko Bulegoa:** Maria Diaz de Haro, 11-1. 48013 Bilbo. Tfnoa: (94) 4425287. Faxa: (94) 4414650.  
**Ordulegia:** 10.00-14.00.  
**Nafarroako Bulegoa:** Garcia Castañon, 2-6. 31002 Iruñea. Tfnoa: (948) 222105. Faxa: (948) 211737.  
**Ordulegia:** 9.00-14.00/  
16.00-19.00.  
**Iparaldeko Bulegoa:** Baionako Saltsotako Fakultatea. Tfnoa: 07.33.559529. Faxa: 07.33.559510518.  
**Ordulegia:** 9.00-12.00.

# ASMOZ TA JAKITEZ



## Protagonismo de las Universidades en la segunda jornada

Dos centros académicos fueron ayer el centro de atención para el numeroso público que sigue las sesiones del XIV Congreso de Eusko Ikaskuntza. El Palacio Miramar, que acogiera el acto inaugural el martes, pasó a convertirse en centro "remoto", receptor por videoconferencia de las intervenciones, para pasar el relevo a las sedes de Bilbao y Pamplona, donde

dos nutridos grupos de público arroparon a los ponentes reunidos, respectivamente, en la Escuela Técnica Superior de Ingenieros Industriales y de Telecomunicación de la Universidad del País Vasco y en la Universidad de Navarra.

En esta última, el interés de los asistentes se repartió por partes iguales entre el plató que acogió las interven-

## XIV. Kongresua

Ale berezia 3

ciones en directo, centradas ayer en el ámbito del trabajo, como en las aulas habilitadas para la recepción de las conferencias emitidas desde Bilbao por los expertos del bloque dedicado a medios informativos. No en vano, el programa tiene como sede en Pamplona la propia Facultad de Comunicación.

El diputado general de Bizkaia, presidió el acto de apertura en la Universidad del País Vasco, que contó también con la participación activa del director de la Escuela de Ingenieros, Juan Andrés Legarreta. La Universidad de Navarra estuvo representada por José María Bastero, rector de la institución. Acudió en nombre del Gobierno de Navarra su vicepresidente, Rafael Gurrea



## Komunikazio ugari Iruñea eta Bilboko saioetan

Orain arte gehien aipatutakoa txostenemaile nagusien esku hartzea izan bada ere, azpimarratzekoa da, bestalde, XIV. Kongresu honetan beste hainbat ikertzailek osaturiko taldea izaten ari den papera. Atzoko saioetan, 15 adituk azaldu zituzten beren lanak egitarauan komunikazioen aurkezpenei egindako tartetean. Bilbokoan, komunikatzaile guztiak Euskal Herriko Unibertsitateko kideak izan ziren: Emy Armañanzas, Pedro Barea, María José Cantalapiedra, Javier Díaz Noci eta Koldo Meso, Emilio Fernandez Peña, Maialen Garmendia, Luis Ibañez eta Gortzon Toral. Iruñekoan, jatorri desberdinetako adituek esku hartu zuten atal honetan: Izaskun Altube (AZK Taldea), Alba Caballé (Universidad Autónoma de Barcelona), Michel Filbet (Université de Lyon), Isabelle Franchistéguy (Université de Pau), Mikel Olazarán (Euskal Herriko Unibertsitatea), Katrin Simon eta Pedro J. Sánchez (Nafarroako Unibertsitate Publikoa), eta Jose María Sallán eta Maxima Juliana Lopez (UNED).



ASMOZ TA JAKITEZ INTERNET

<http://suse00.su.ehu.es>

Telefónica



Congreso  
Congrès

Kongresua

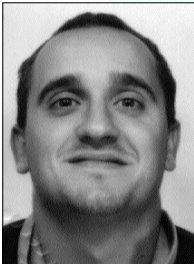


EUSKO  
IKASKUNTZA

# “Knowledge is power”

La plus importante caractéristique de l'innovation technologique est sa pénétration et son impact dans toute l'économie. De nouveaux produits, services et systèmes se créent, mais en plus, la structure de coûts, les conditions de production et de distribution du système économique se modifient.

**¿Quels sont les principaux obstacles et défis auxquels sont confrontés les entreprises devant cette nouvelle Société de l'Information?**



Jean Louis Lezaun  
es director de Grandes Cuentas de MATROX.

compétitivité. Les anglais disent "Knowledge is power". Cela signifie que celui qui connaît son marché et les produits de son concurrent peut s'adapter plus facilement au changement que celui qui ne possède pas cette connaissance. Or, cette volonté de savoir ne peut naître que si l'entreprise vit dans un marché très concurrentiel où l'information est réellement une question de survie.

**Internet et les technologies numériques en général apportent la souplesse (temps réel et**

abolition de l'espace) suffisante permettant au marché de devenir mondial (abolition des frontières). Compte tenu du système dans lequel nous sommes, le libéralisme capitaliste, quelles sont les conséquences sur le marché du travail?

Il est fort à parier que le phénomène de mondialisation que l'on constate aujourd'hui par le biais des technologies de l'information aboutisse à un marché du travail à deux niveaux. D'un côté, une classe de la population à faible niveau d'étude risque fort d'être pénalisée par le fait que les grandes entreprises cherchent à délocaliser leurs moyens de production dans des zones géographiques à faible pouvoir d'achat (conservant toute la prestation intellectuelle dans le pays d'origine). On constate déjà ce phénomène en Europe puisque bon nombre de grandes entreprises délocalisent pour des raisons de coûts de charge et de mains d'oeuvre moins élevés. De l'autre côté, on voit apparaître et croître une population plus élitiste de professionnels dominant les technologies de l'information et capable d'évoluer en même temps que ces mêmes technologies. Malheureusement, il n'y a pas de transfert d'une population à l'autre....

*La volonté de savoir ne peut naître que si l'entreprise vit dans un marché très concurrentiel où l'information est une question de survie*

## On line

**Negozio aukera berriak enpresentzat Interneten.**

Erabiltzaile ez espezializatuena esku dauden baliabide berriek hainbat aukera eskaintzen dituzte, bai merkataritza alorrean eta bai enpresa-gestioaren prozesuak aldatze eta hobeteari begira. PROMOWEB programak Internetetarako sarbidea eta hartako aplikazioen garapena ETEn artean nola bultzatzen duen azalduko du gaur Juan Jose Duque-k Bilboko saioan. Aditu honen iritziz, gero eta gehiago eskatzen duten eta gero eta sofistikatuagoak diren merkatuetan, hiru jardunbide nagusiren bidez hobetu daitezke enpresa ertainen prozesuak: "Prestatzea, Ezartzea eta Erakustea".

## ERTZIAK

Juan José Ibarretxe  
Gobierno Vasco

“El reto para las sociedades es saber asumir e integrar lo nuevo y edificante en el bagaje cultural propio. Es decir, ser capaces de no caer en la tentación de asumir los cambios pasivamente y, por el contrario, ser agentes activos del propio cambio. Debemos ser capaces de estar lo suficientemente preparados, formados, educados en definitiva, para que los nuevos contenidos de la aldea global enriquezcan nuestros valores en lugar de difuminarlos”. Para el vicelehendakari del Gobierno Vasco, “Euskadi ha hecho enormes esfuerzos por poner a disposición de los jóvenes la mejor formación posible. Pero los nuevos tiempos exigirán de todos un afán por la superación diaria, por la adaptación a las nuevas circunstancias y por el gusto por el trabajo bien hecho”



Pedro Schwartz  
Fundesco

Fundesco-ko Ordezkaritza Batzordeko lehendakaria Hezkuntzari dagokion atalean mintzatuko da gaur Gasteizko egoitzatik, bere hitzaldiak "Liburutegi birtualak" izenburu erakargarria duelarik. Orain arte Kongresuko xostenak jarraitu dituzten entzuleei, Nafarroako Unibertsitateko Pedagogia Fakultateko ehuneta hogeita hamabost ikasle gehitu behar zaizkie gaurko saioan. Schwartz-ek bere hitzaldia- ren sarreran aipatzen duenez, "bibliotekek, dokumentu-baliabideetarako irispide elektronikoa eskainiz, eginkizun garrantzitsua izan dute informazioaren gizartearen lehen urratsetan". Liburutegi tradizionaletik ezin ukituzko euskarrietan oinarrituriko zerbitzuetarako egiten ari den bilakabideari buruz hitz egingo du Fundesco-ko ordezkaria, ikuspegi historiko batekin.



**Dos canales**  
para seguir el Congreso, el directo y el mediatizado por las nuevas tecnologías.

## ASMOZ TA JAKITEZ

**Edita:** Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos. Palacio de Miramar, Paseo de Miramoncha, 48. 20007 Donostia (Gipuzkoa). Tf.: (943) 310855. Fax: (943) 213956. Internet: <http://euseko.su.ehu.es>  
**Director:** Josemar Velez de Mendizabal.  
**Directora técnica:** Maria Gurrutziaga.  
**Reparaz. Depósito legal:** SS-105692.  
**ISSN:** 1133-8861. **Imprime:** Michelena (San Sebastián, Gipuzkoa)  
**Suscripciones:** si desea recibir la hoja informativa contacte con estas direcciones:  
**Oficinas Generales de El:** Palacio de Miramar, Miramoncha, 48. 20007 Donostia (Gipuzkoa). Tf.: (943) 310855. Fax: (943) 213956. E-mail: [eseev@sk.ehu.es](mailto:eseev@sk.ehu.es).  
**Horario:** 9.00-14.00/16.00-19.00.  
**Oficina de Alava:** San Antonio, 41. 01005 Vitoria-Gasteiz. Tf.: (945) 231552. Fax: (945) 148752. **Horario:** 11.00-14.00.  
**Oficina de Bizkaia:** María Díaz de Haro, 11-1. 48013 Bilbao. Tf.: (94) 4425287. Fax: (94) 4414650. **Horario:** 10.00-14.00.  
**Oficina de Navarra:** García Castañón, 2-6. 31002 Iruñea. Tf.: (948) 222105. Fax: (948) 211737. **Horario:** 9.00-14.00/16.00-19.00.  
**Oficina de Iparralde:** Facultad Pluridisciplinar de Baiona. Tf.: 07. 33. 559529299. Fax: 07. 33. 559310518. **Horario:** 9.00-12.00.

# EGITARAUA

---

## Asteartea, Azaroak 25

---

### Tokia:

Donostia. Zuzeneko ekitaldia

Bilbo, Gasteiz, Iruñea, Baiona, Madril. Bideohitzaldi bidez

### INFORMAZIOAREN GIZARTEA

Arduraduna: Eusko Ikaskuntza

Koordinatzailea: Luis GURRUTXAGA

Antolaketa Batzordeko Lehendakaria

- |             |                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 10:00-10:45 | <i>INAUGURAZIO EKITALDIA</i><br>M <sup>a</sup> Carmen GARMENDIA<br>Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailburua<br>Juan José GOIRIENA DE GANDARIAS<br>Eusko Ikaskuntzako Lehendakaria<br>Luis GURRUTXAGA<br>Antolaketa Batzordeko Lehendakaria                          |
| 11:00-11:45 | <i>MESFIDANTZA EDO ONARPENA. NOLAKO ETORKIZUNA DU INTERNETEN ERA-BILERAK HEZKUNTZAN, KOMUNIKABIDEETAN, LANEAN ETA ZERBITZUETAN?</i><br>(es)<br>Christine MAXWELL<br>Internet Society-ko Lehendakariordea<br>(Aurkezlea: Luis GURRUTXAGA, Eusko Ikaskuntza)       |
| 11:45-12:15 | Atsedenaldia                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 12:15-13:00 | <i>HIRUGARREN INGURUNE, TELEPOLIS ETA EGUNEROKO BIZITZARI BURUZKO 21 TESI</i> (es)<br>Javier ECHEVERRIA EZPONDA<br>Filosofia Institutuko Ikerketa Irakaslea, CSIC<br>(Aurkezlea: Ander GURRUTXAGA, Eusko Jaurlaritzako Unibertsitate eta Ikerketa Sailburuordea) |
| 13:00-13:45 | <i>TELEMATIKA MULTIMEDIA: R&amp;TD INFORMAZIO GLOBALA ETA EZAGUPENA-REN GIZARTEA EGITURATZEKO</i> (en)<br>Luis RODRIGUEZ-ROSELLÓ<br>Europako Batzordea-DG13 Saileko Burua<br>(Aurkezlea: José M <sup>a</sup> Korta, ADEGIko Lehendakaria)                        |

- 16:00-18:00

**Mahaingurua**  
*TELEKOMUNIKAZIOETAN OINARRITURIKO ZERBITZUEN ETORKIZUNA: ERA-BILTZAILEAREN INTERESAK ETA ZERBITZU OPERADORE ETA HORNITZAILE-EN ESTRATEGIAK (es)*  
Moderatzailea: Javier ECHEVERRIA EZPONDA  
Filosofia Institutuko Ikerketa Irakaslea, CSIC

Eliseo SÁNCHEZ  
Telefónica I+D-ko Lehendakariordea  
Eloy LOPEZ PARA  
Euskaltel-eko Zuzendari Aholkulari Nagusiaren laguntzailea  
Roberto BEITIA  
Sareneteko Zuzendaria  
Gerard JAUREGUIBERRY  
France Telecom  
Juan José GOÑI  
Ibermática-ko Telekomunikazio Unitateko Zuzendaria
- 18:00-19:00

*KABLEZ HORNITURIKO GIZARTEA ETA KULTUR NORTASUNA (es)*  
Juan José IBARRETXE  
Eusko Jaurlaritzako Lehendakariordea  
(Aurkezlea: José Luis de la CUESTA, Euskal Herriko Unibertsitateko Gipuzkoako kanpuseko Erretoreordea)

Asteazkena,  
Azaroak 26

Tokia:  
Bilbo. Zuzeneko ekitaldia  
Donostia, Gasteiz, Iruñea, Baiona, Madril. Bideohitzaldi bidez

KOMUNIKABIDEAK (Prentsa, Irratia, Telebista)

Arduraduna: Euskal Irrati Telebista  
Koordinatzailea: Mikel AGIRREGABIRIA  
(EITB)

- 9:30-10:00

*AURKEZPENA*  
Josu BERGARA  
Bizkaiko Ahalhun Nagusia  
Javier DIAZ NOCI  
Eusko Ikaskuntzako Komunikabideak Saileko Lehendakaria  
Juan Andrés LEGARRETA  
Industri eta Telekomunikazioetako Ingeniarien G.E.T.ko Zuzendaria  
Mikel AGIRREGABIRIA  
Moduluaren Koordinatzailea
- 10:00-10:45

*KOMUNITATE BAT SORTZEN ETA DIRENAK INDARTZEKO INTERNETEK DUEN AHALMEN OROKORRA (en)*  
Vince GIULIANO  
The Electronic Publishing Group-eko Lehendakaria  
(Aurkezlea: Mikel AGIRREGABIRIA, EITB)
- 11:00-11:45

*KONBERGENTZIA DIGITALA (Front end eta edukina) (en)*  
Hubert EISNER  
Multimedia Bauer Taldea  
(Aurkezlea: César COCA, EHuko Gizarte eta Informazio-Zientzien Fakultatea)
- 11:45-12:15

Atsedenaldia

- 12:15-14:00

**Adituen mahaia**  
*KOMUNIKABIDEEN EGUNGO EGOERA INTERNETEN (en)*  
 Moderatzailea: María José PEREZ-LUQUE  
 Laboratorio de Comunicación Multimedia-ko Zuzendaria, Komunikazio Fakultatea, Nafarroako Unibertsitatea

Michel GULINO  
 Teknologia Elkarreagileko Zuzendaria, Chicago Tribune  
 Elizabeth A. OSDER  
 Edukinen Garapenerako Zuzendaria, The New York Times  
 Sergio PUOTI  
 INES-eko Zuzendari Kudeatzailea - Initiative for Newspapers Electronic Supplements
- 15:30-16:45

**Komunikazioak**  
 Aurkezlea: Mikel URRETABIZKAIA  
 Euskal Telebistako Informazio eta Kirol Saiotako Zuzendaria
- 17:00-18:30

**Mahaingurua**  
*KAZETARITZA ENPRESEN ORAINA ETA ETORKIZUNA KONBERGENTZIA DIGITALAREN AURREAN (es)*  
 Moderatzailea: Iñaki ZARRAOA  
 EITBko Zuzendari Nagusia

José Antonio ZARZALEJOS  
 El Correo Español - El Pueblo Vasco-ko Zuzendaria  
 Mariló RUIZ DE ELVIRA  
 El País Digital-eko arduraduna  
 Mikel LEJARZA  
 Telecinco-ko Edukietarako Zuzendariorde Nagusia

Asteazkena,  
Azaroak 26

Tokia:  
 Iruñea. Zuzeneko ekitaldia  
 Donostia, Bilbo, Gasteiz, Baiona, Madril. Bideohitzaldi bidez

LANA ENPRESETAN, ADMINISTRAZIOAN ETA LANBIDE LIBERALETAN

Arduraduna: Eusko Ikaskuntza  
 Koordinatzailea: Jean-Michel LARRASQUET  
 Eusko Ikaskuntza

- 9:30-10:00

*AURKEZPENA*  
 Rafael GURREA  
 Nafarroako Gobernuko Lehendakariordea  
 Mikel ARANBURU  
 Nafarroako Eusko Ikaskuntzako Lehendakariordea  
 Jean-Michel LARRASQUET  
 Moduluen Koordinatzailea  
 José María BASTERO  
 Nafarroako Unibertsitateko Errektorea
- 10:00-10:45

*ENPRESA ERALDATZEN DUTEN TEKNOLOGIAK(es)*  
 Jean-Louis LEZAUN  
 Enpresa Kontabilitateko Zuzendaria, MATROX  
 (Aurkezlea: José Luis ORIHUELA, Ikusentzunezkoen Historia eta Diseinuaren Ikusentzunezko Analisia Irakasle Ondokoa, Universidad de Navarra)

- 11:00-11:45

*TEKNOLOGIA BERRIAK ETA ENPRESA ANTOLAKETA (fr)*  
Alain d'IRIBARNE  
Lan Ekonomia eta Soziologia Laboratorioko Ikerketa Zuzendaria - CNRS  
(Aurkezlea: José Luis ORIHUELA, Ikusentzunezkoen Historia eta Diseinuaren  
Ikusentzunezko Analisia Irakasle Ondokoa, Universidad de Navarra)
- 11:45-12:15

Atsedenaldia
- 12:15-13:00

*DESBERDINTASUN BERRIEN AGERPENA TELEKOMUNIKAZIOA ERABILTZEN  
DUTEN ENPRESETAN (fr)*  
Francis JAUREGUIBERRY  
Pabe eta Aturri aldeko Unibertsitateko Irakaslea, CNRS  
(Aurkezlea: Rubén BLANCO MERLO, Enpresa Soziologiako Irakaslea,  
Nafarroako Unibertsitate Publikoa)
- 13:15-14:00

*TELEKOMUNIKAZIOEN ARAUKETA ETA DESARAUKETA: ERAGINA NEGOZIOE-  
TAN. EEBBetako ETA MUNDUKO IRAKASPENAK (en)*  
Evan LEO  
Abokatua, Kellog, Huber, Hansen, Todd & Evans P.L.L.C.  
(Aurkezlea: Rubén BLANCO MERLO, Enpresa Soziologiako Irakaslea,  
Nafarroako Unibertsitate Publikoa)
- 15:30-16:45

**Komunikazioak**  
Aurkezlea: Alfredo GARCIA RAMOS  
Eusko Ikaskuntzako Gizarte eta Ekonomia Zientziak Saileko Lehendakaria
- 17:00-18:30

**Mahaingurua**  
*TELELANA GAUR (es)*  
Moderatzailea: Jean-Michel LARRASQUET  
Eusko Ikaskuntza  
  
Léopold DARRITCHON  
Pyrénées Atlantiques-eko Diputatua, Teknologia Berrien Arduraduna  
Marta MAÑAS  
Cederna Garalur  
Carmen MARTÍNEZ ROMERA  
Asociación Española de Teletrabajo-ko Zuzendaritza Nagusia  
Mikel MURGA  
Consultor de Leber Planificaciones e Ingeniería, S.A.eko Aholkularia

Osteguna,  
Azaroak 27

Tokia:  
**Bilbo.** Zuzeneko ekitaldia  
**Donostia, Iruñea, Gasteiz, Baiona, Madril.** Bideohitzaldi bidez

HIRITARREI ETA ENPRESEI ZUZENDURIKO ZERBITZUAK

**Arduraduna:** Federación de Cajas de Ahorro Vasco-Navarras  
**Koordinatzailea:** Pedro MARTÍNEZ DE ALEGRÍA  
**Federación de Cajas de Ahorro Vasco-Navarras**

- 9:30-10:00

*AURKEZPENA*  
José Ignacio BERROETA  
Kutxen Federazioko Lehendakaria  
Anton ERKOREKA  
Bizkaiko Eusko Ikaskuntzako Lehendakariordea  
Pedro MARTINEZ DE ALEGRIA  
Moduluaren Koordinatzailea

- 10:00-11:00 *BANKA ELEKTRONIKOAREN INTEGRAZIOA ETA GARAPENA FINANTZA ERA-KUNDEETAN: ESPERIENTZIA PRAKTIKOAK (es)*  
Javier EGAÑA  
Bilbao Bizkaia Kutxako Zuzendariorde Nagusia  
Agustín ALMANDOZ  
Gipuzkoa Donostia Kutxako Antolakuntza eta Eragiketetako Zuzendaria  
(Aurkezlea: Joseba JAUREGIZAR, Eusko Jaurilaritzako Teknologi eta Telekomunikazioen Zuzendaria)
- 11:15-12:00 *TEKNOLOGIA BERRIEN ERAGINA FINANTZA ZERBITZUETAN (es)*  
José VALIÑO  
Europa Management Consulting-eko Bazkide-Zuzendaria  
(Aurkezlea: Pedro MARTÍNEZ DE ALEGRÍA, Federación de Cajas de Ahorro Vasco-Navarra)
- 12:00-12:30 Atsedena
- 12:30-14:00 *NEGOZIO AUKERA BERRIAK ENPRESENTZAT INTERNETEN (es)*  
Félix GOROSPE  
Eusko Jaurilaritzako Administrazio eta Politika Komertzialeko Zuzendaria  
Juan José DUQUE  
S.P.R.L.ko Enpresa Berrikuntzarako Zuzendariorde Nagusia  
(Aurkezlea: José M<sup>a</sup> VAZQUEZ EGUSKIZA, Centro Industrial y Mercantil de Vízcaya, CIMV-eko Lehendakaria)
- 16:00-16:45 **Komunikazioak**  
Aurkezlea: Iñaki BERISTAIN  
Federación de Cajas de Ahorro Vasco-Navarra-ko Azterketa Burua
- 17:00-18:30 **Mahaingurua**  
*TXARTEL ADIMENDUNEN APLIKAZIOAK HIRITARREN BIZITZAN (es)*  
Moderatzailea: Susana RODRIGUEZ VIDARTE  
Deustuko Unibertsitate Komertzialaren Dekanoa  
  
Rafael CABEZAS  
Caja Vital Kutxako Zuzendariorde Nagusia  
José Manuel GIL  
Caja de Ahorros Municipal de Pamplona  
José Ramón AZKOITI  
Caja de Ahorros de Navarra
- 18:30-19:30 *EUROPAKO BATASUNAREN POLITIKA ICT APLIKATZEKO (en)*  
Detlef ECKERT  
DG XIII-ko Zuzendari Nagusiaren Aholkularia, Europako Batzordea  
(Aurkezlea: Patrick de la SOTA, Bilboko Merkataritza, Industria eta Itsasketa Etxeko Lehendakaria)

## Osteguna, Azaroak 27

---

**Tokia:**

**Gasteiz.** Zuzeneko ekitaldia

**Donostia, Bilbo, Iruñea, Baiona, Madril.** Bideohitzaldi bidez

**HEZKUNTZA (unibertsitateurrekoa, unibertsitatekoa eta graduatu ondokoa)**

**Arduradunak:** Euskal Herriko Unibertsitatea, UPV-EHU

**Koordinatzailea:** Josu ARAMBERRI

UPV-EHU

|             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 9:30-10:00  | <i>AURKEZPENA</i><br>Félix ORMAZABAL<br>Arabako Ahdun Nagusia<br>Eliseo GIL ZUBILLAGA<br>Eusko Ikaskuntzako Idazkariordea<br>Josu ARAMBERRI<br>Moduluaren Koordinatzailea<br>Juan José GOIRIENA DE GANDARIAS<br>Eusko Ikaskuntzako Lehendakaria                                                                                                                         |
| 10:00-10:45 | <i>LIBURUTEGI BIRTUALAK (es)</i><br>Pedro SCHWARTZ<br>Fundesco Ordezkaritza Batzordeko Lehendakaria<br>(Aurkezlea: Juan José GOIRIENA DE GANDARIAS, Eusko Ikaskuntzako Lehendakaria)                                                                                                                                                                                    |
| 11:00-11:45 | <i>INFORMAZIOAREN TEKNOLOGIA ETA HEZKUNTZA ERAKUNDEEN KULTURA (es)</i><br>Ferran RUIZ i TARRAGO<br>Hezkuntza-Informatikarako Programaren Zuzendaria. Departament d'Ensenya-<br>ment, Kataluniako Generalitatea<br>(Aurkezlea: Félix GOÑI, Zientzia Politikarako Zuzendaria, Eusko Jaurlaritza)                                                                          |
| 11:45-12:15 | Atsedena                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 12:15-13:00 | <i>INFORMATIZATUTAKO GIZARTEAK ETA IDENTIDADEA (eu)</i><br>Joseba ARREGI<br>Eusko Legebiltzarreko Parlamentaria<br>(Aurkezlea: Ignacio LAKUNZA, Arrasateko Unibertsitateko Errektorea)                                                                                                                                                                                  |
| 16:00-16:45 | <b>Komunikazioak</b><br>(Aurkezlea: Patxi SALABERRI, Gasteizko Irakaslegoaren Eskolako Zuzendaria)                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 17:00-18:30 | <b>Mahaingurua</b><br><i>HEZKUNTZAREN ETORKIZUNA (es)</i><br>Moderatzailea: Itziar IDIAZABAL<br>Eusko Ikaskuntzako Hezkuntza Saileko Lehendakaria<br><br>Ander GURRUTXAGA<br>Unibertsitate eta Ikerketa Sailburuordea, Eusko Jaurlaritza<br>Luis María ALVAREZ<br>Eskoriatzako Pedagogia Fakultatea<br>Gabriel FERRATE<br>Kataluniako Oberta Unibertsitateko Errektorea |
| 18:45-19:30 | <i>EUSKO IKASKUNTZAKO MEDIATEKAREN AURKEZPENA (es)</i><br>José Ignacio GARCIA RAMOS<br>Eusko Ikaskuntzako Dokumentazio Gune Zuzendaritza Batzordeko Lehendakaria<br>(Aurkezlea: Alberto GARATE, Eusko Ikaskuntzako Diruzainordea)                                                                                                                                       |
| 19:30       | <i>EKITALDIAREN AMAIERA</i><br>Inaxio OLIVERI<br>Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailburua<br>Juan José GOIRIENA DE GANDARIAS<br>Eusko Ikaskuntzako Lehendakaria<br>Luis GURRUTXAGA<br>Batzorde Antolatzailearen Lehendakaria                                                                                                                 |

## PROGRAMA

---

**Martes,  
25 de noviembre**

---

**Lugar:**

**Donostia-San Sebastián.** Sesión en directo

**Bilbao, Vitoria-Gasteiz, Pamplona, Bayona, Madrid.** Vía videoconferencia

### LA SOCIEDAD DE LA INFORMACION

**Responsable:** Eusko Ikaskuntza

**Coordinador:** Luis GURRUTXAGA

**Presidente del Comité Organizador**

- 10:00-10:45    *ACTO INAUGURAL*  
M<sup>a</sup> Carmen GARMENDIA  
Consejera de Cultura del Gobierno Vasco  
Juan José GOIRIENA DE GANDARIAS  
Presidente de Eusko Ikaskuntza  
Luis GURRUTXAGA  
Presidente del Comité Organizador
- 11:00-11:45    *RECELO O ACEPTACION ¿QUE FUTURO TIENE EL USO DE INTERNET EN LA EDUCACION, MEDIOS DE COMUNICACION, TRABAJO Y SERVICIOS? (es)*  
Christine MAXWELL  
Vicepresidenta de la Internet Society  
(Presenta: Luis GURRUTXAGA, Eusko Ikaskuntza)
- 11:45-12:15    Descanso
- 12:15-13:00    *21 TESIS SOBRE EL TERCER ENTORNO, TELEPOLIS Y LA VIDA COTIDIANA (es)*  
Javier ECHEVERRIA EZPONDA  
Profesor de Investigación del Instituto de Filosofía, CSIC  
(Presenta: Ander GURRUTXAGA, Viceconsejero de Universidades e Investigación del Gobierno Vasco)
- 13:00-13:45    *TELEMATICA MULTIMEDIA: R&TD PARA CONFIGURAR LA INFORMACION GLOBAL Y LA SOCIEDAD DEL CONOCIMIENTO (en)*  
Luis RODRIGUEZ-ROSELLÓ  
Jefe de División de la Comisión Europea-DG13  
(Presenta: José M<sup>a</sup> KORTA, Presidente de ADEGI)

- 16:00-18:00

**Mesa Redonda**  
*EL FUTURO DE LOS SERVICIOS BASADOS EN LAS TELECOMUNICACIONES: LOS INTERESES DEL USUARIO Y LAS ESTRATEGIAS DE LOS OPERADORES Y PROVEEDORES DE SERVICIOS (es)*  
Moderador: Javier ECHEVERRIA EZPONDA  
Profesor de Investigación del Instituto de Filosofía, CSIC

Eliseo SÁNCHEZ  
Vicepresidente de Telefónica I+D  
Eloy LOPEZ PARA  
Adjunto al Consejero Director General de Euskaltel  
Roberto BEITIA  
Director de Sarenet  
Gerard JAUREGUIBERRY  
France Telecom  
Juan José GOÑI  
Director de la Unidad de Telecomunicaciones de Ibermática
- 18:00-19:00

*SOCIEDAD CABLEADA E IDENTIDAD CULTURAL (es)*  
Juan José IBARRETXE  
Vicelehendakari del Gobierno Vasco  
(Presenta: José Luis de la CUESTA, Vicerrector del campus de Gipuzkoa de la Universidad del País Vasco)

**Miércoles,  
26 de noviembre**

---

**Lugar:**  
**Bilbao.** Sesión en directo  
**Donostia-San Sebastián, Vitoria-Gasteiz, Pamplona, Bayona, Madrid.** Vía videoconferencia

**MEDIOS DE COMUNICACION (Prensa, Radio, Televisión)**

**Responsable:** Euskal Irrati Telebista  
**Coordinador:** Mikel AGIRREGABIRIA  
(EITB)

- 9:30-10:00

*PRESENTACIÓN*  
Josu BERGARA  
Diputado General de Bizkaia  
Javier DIAZ NOCI  
Presidente de la Sección de Medios de Comunicación de Eusko Ikaskuntza  
Juan Andrés LEGARRETA  
Director de la Escuela Técnica Superior de Ingenieros Industriales y de Ingenieros de Telecomunicación  
Mikel AGIRREGABIRIA  
Coordinador del Módulo
- 10:00-10:45

*EL PODER GENERAL DE INTERNET EN LA CREACION DE UNA COMUNIDAD Y EN EL REFORZAMIENTO DE LAS COMUNIDADES EXISTENTES (en)*  
Vince GIULIANO  
Presidente de The Electronic Publishing Group  
(Presenta: Mikel AGIRREGABIRIA, EITB)
- 11:00-11:45

*CONVERGENCIA DIGITAL (Front end and content) (en)*  
Hubert EISNER  
Grupo Multimedia Bauer  
(Presenta: César COCA, Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación de la UPV/EHU)
- 11:45-12:15

Descanso

- 12:15-14:00 **Panel de Expertos**  
*LA SITUACION ACTUAL DE LOS MEDIOS DE COMUNICACION EN INTERNET (en)*  
 Moderadora: María José PEREZ-LUQUE  
 Directora del Laboratorio de Comunicación Multimedia, Facultad de Comunicación, Universidad de Navarra
- Michel GULINO  
 Director de Tecnología Interactiva, Chicago Tribune  
 Elizabeth A. OSDER  
 Content Development Editor, The New York Times  
 Sergio PUOTI  
 Director Gerente de la INES - Initiative for Newspapers Electronic Supplements
- 15:30-16:45 **Comunicaciones**  
 Presenta: Mikel URRETABIZKAIA  
 Director de Informativos y Deportivos de Euskal Telebista
- 17:00-18:30 **Mesa Redonda**  
*PRESENTE Y FUTURO DE LAS EMPRESAS PERIODISTICAS ANTE LA CONVERGENCIA DIGITAL (es)*  
 Moderador: Iñaki ZARRAOA  
 Director General de EITB
- José Antonio ZARZALEJOS  
 Director de El Correo Español - El Pueblo Vasco  
 Mariló RUIZ DE ELVIRA  
 Responsable de El País Digital  
 Mikel LEJARZA  
 Subdirector General de Contenidos de Telecinco

## Miércoles, 26 de noviembre

---

### Lugar:

**Pamplona.** Sesión en directo

**Donostia-San Sebastián, Bilbao, Vitoria-Gasteiz, Bayona, Madrid.** Vía videoconferencia

### EL TRABAJO EN LAS EMPRESAS, EN LA ADMINISTRACION, Y EN LAS PROFESIONES LIBERALES

**Responsable:** Eusko Ikaskuntza

**Coordinador:** Jean-Michel LARRASQUET

**Eusko Ikaskuntza**

- 9:30-10:00 *PRESENTACIÓN*  
 Rafael GURREA  
 Vicepresidente del Gobierno de Navarra  
 Mikel ARANBURU  
 Vicepresidente de Eusko Ikaskuntza en Navarra  
 Jean-Michel LARRASQUET  
 Coordinador del Módulo  
 José María BASTERO  
 Rector de la Universidad de Navarra
- 10:00-10:45 *LAS TECNOLOGIAS QUE REVOLUCIONAN LA EMPRESA (es)*  
 Jean-Louis LEZAUN  
 Director de Contabilidad Empresarial, MATROX  
 (Presenta: José Luis ORIHUELA, Profesor adjunto de Análisis Audiovisual de Historias y Diseño Audiovisual de la Universidad de Navarra)

- 11:00-11:45

*NUEVAS TECNOLOGIAS Y ORGANIZACION DE EMPRESAS (fr)*  
Alain d'IRIBARNE  
Director de Investigación del Laboratorio de Economía y Sociología del Trabajo - CNRS  
(Presenta: José Luis ORIHUELA, Profesor adjunto de Análisis Audiovisual de Historias y Diseño Audiovisual de la Universidad de Navarra)
- 11:45-12:15

Descanso
- 12:15-13:00

*LA APARICION DE NUEVAS DESIGUALDADES EN EMPRESAS TELECOMUNICANTES (fr)*  
Francis JAUREGUIBERRY  
Profesor de la Universidad de Pau y de Pays de l'Adour - CNRS  
(Presenta: Rubén BLANCO MERLO, Profesor de Sociología de Empresa de la Universidad Pública de Navarra)
- 13:15-14:00

*REGULACIÓN Y DESREGULACIÓN DE LAS TELECOMUNICACIONES: EL IMPACTO EN LOS NEGOCIOS. LECCIONES DE LOS EE.UU. Y DEL RESTO DEL MUNDO (en)*  
Evan LEO  
Abogado de Kellog, Huber, Hansen, Todd & Evans P.L.L.C.  
(Presenta: Rubén BLANCO MERLO, Profesor de Sociología de Empresa de la Universidad Pública de Navarra)
- 15:30-16:45

**Comunicaciones**  
Presenta: Alfredo GARCIA RAMOS  
Presidente de la Sección de Ciencias Sociales y Económicas de Eusko Ikaskuntza
- 17:00-18:30

**Mesa Redonda**  
*TELETRABAJO HOY (es)*  
Moderador: Jean-Michel LARRASQUET  
Eusko Ikaskuntza

Léopold DARRITCHON  
Diputado por los Pyrénées Atlantiques, Responsable de Nuevas Tecnologías  
Marta MAÑAS  
Cederna Garalur  
Carmen MARTÍNEZ ROMERA  
Secretaria General de la Asociación Española de Teletrabajo  
Mikel MURGA  
Consultor de Leber Planificaciones e Ingeniería, S.A.

Jueves,  
27 de noviembre

---

Lugar:  
Bilbao. Sesión en directo  
Donostia-San Sebastián, Pamplona, Vitoria-Gasteiz, Bayona, Madrid. Vía videoconferencia

SERVICIOS A LOS CIUDADANOS Y A LAS EMPRESAS

Responsable: Federación de Cajas de Ahorro Vasco-Navarras  
Coordinador: Pedro MARTÍNEZ DE ALEGRÍA  
Federación de Cajas de Ahorro Vasco-Navarras

- 9:30-10:00

*PRESENTACION*  
José Ignacio BERROETA  
Presidente Federación de Cajas  
Anton ERKOREKA  
Vicepresidente de Eusko Ikaskuntza en Bizkaia

Pedro MARTINEZ DE ALEGRIA  
Coordinador del Módulo

- 10:00-11:00 *LA INTEGRACION Y DESARROLLO DE LA BANCA ELECTRONICA EN LAS ENTIDADES FINANCIERAS: EXPERIENCIAS PRACTICAS (es)*  
Javier EGAÑA  
Subdirector General de Bibao Bizkaia Kutxa  
Agustín ALMANDOZ  
Director de Organización y Operaciones de Gipuzkoa Donostia Kutxa  
(Presenta: Joseba JAUREGIZAR, Director de Tecnología y Telecomunicaciones, Dpto. Industria, Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco)
- 11:15-12:00 *EL IMPACTO DE LAS NUEVAS TECNOLOGIAS EN LOS SERVICIOS FINANCIEROS (es)*  
José VALIÑO  
Socio-Director Europa Management Consulting  
(Presenta: Pedro MARTÍNEZ DE ALEGRÍA, Federación de Cajas de Ahorro Vasco-Navarra)
- 12:00-12:30 Descanso
- 12:30-14:00 *LAS NUEVAS OPORTUNIDADES DE NEGOCIO PARA LAS EMPRESAS EN INTERNET (es)*  
Félix GOROSPE  
Director de Administración y Política Comercial del Gobierno Vasco  
Juan José DUQUE  
Subdirector General de Innovación Empresarial de la S.P.R.I.  
(Presenta: José Mª VAZQUEZ EGUSKIZA, Presidente del Centro Industrial y Mercantil de Vizcaya)
- 16:00-16:45 **Comunicaciones**  
Presenta: Iñaki BERISTAIN  
Jefe de Estudios de la Federación de Cajas de Ahorro Vasco Navarras
- 17:00-18:30 **Mesa Redonda**  
*APLICACIONES DE LAS TARJETAS INTELIGENTES EN LA VIDA DE LOS CUIDADOS (es)*  
Moderadora: Susana RODRIGUEZ VIDARTE  
Decana Universidad Comercial Deusto  
  
Rafael CABEZAS  
Subdirector General de Caja Vital Kutxa  
José Manuel GIL  
Caja de Ahorros Municipal de Pamplona  
José Ramón AZKOITI  
Caja de Ahorros de Navarra
- 18:30-19:30 *POLÍTICA DE LA UNION EUROPEA PARA LA APLICACIÓN DE ICT (en)*  
Detlef ECKERT  
Consejero del Director General de la DG XIII, Comisión Europea  
(Presenta: Patrick de la SOTA, Presidente de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Bilbao)

## Jueves, 27 de noviembre

---

**Lugar:**  
**Vitoria-Gasteiz.** Sesión en directo  
**Donostia-San Sebastián, Bilbao, Pamplona, Bayona, Madrid.** Vía videoconferencia

**EDUCACION (pre-universitaria, universitaria y de post-grado)**

**Responsables:** Universidad del País Vasco - Euskal Herriko Unibertsitatea, UPV-EHU  
**Coordinador:** Josu ARAMBERRI  
**UPV-EHU**

- 9:30-10:00 **PRESENTACION**  
Félix ORMAZABAL  
Diputado General de Alava  
Eliseo GIL ZUBILLAGA  
Vicesecretario de Eusko Ikaskuntza  
Josu ARAMBERRI  
Coordinador del Módulo  
Juan José GOIRIENA DE GANDARIAS  
Presidente de Eusko Ikaskuntza
- 10:00-10:45 **BIBLIOTECAS VIRTUALES (es)**  
Pedro SCHWARTZ  
Presidente de la Comisión Delegada de Fundesco  
(Presenta: Juan José GOIRIENA DE GANDARIAS, Presidente de Eusko Ikaskuntza)
- 11:00-11:45 **LA TECNOLOGÍA DE LA INFORMACIÓN Y LA CULTURA DE LAS ORGANIZACIONES EDUCATIVAS (es)**  
Ferran RUIZ i TARRAGO  
Director del Programa d'Informàtica Educativa. Departament d'Ensenyament, Generalitat de Catalunya  
(Presenta: Félix GOÑI, Director de Política Científica, Gobierno Vasco)
- 11:45-12:15 Descanso
- 12:15-13:00 **SOCIEDADES INFORMATIZADAS Y LA IDENTIDAD (eu)**  
Joseba ARREGI  
Parlamentario del Parlamento Vasco  
(Presenta: Ignacio LAKUNZA, Rector de la Universidad de Mondragón)
- 16:00-16:45 **Comunicaciones**  
(Presenta: Patxi SALABERRI, Director de la Escuela de Profesorado de la UPV-EHU de Vitoria-Gasteiz)
- 17:00-18:30 **Mesa Redonda**  
**EL FUTURO DE LA EDUCACION (es)**  
Moderadora: Itziar IDIAZABAL  
Presidenta Sección Educación Eusko Ikaskuntza  
  
Ander GURRUTXAGA  
Viceconsejero de Universidades e Investigación, Gobierno Vasco  
Luis María ALVAREZ  
Facultad de Pedagogía de Eskoriatza  
Gabriel FERRATE  
Rector de la Universitat Oberta de Catalunya
- 18:45-19:30 **PRESENTACIÓN DE LA MEDIATEKA DE EUSKO IKASKUNTZA (es)**  
José Ignacio GARCIA RAMOS  
Presidente del Consejo Rector del Centro de Documentación de Eusko Ikaskuntza  
(Presenta: Alberto GARATE, Vicesorero de Eusko Ikaskuntza)
- 19:30 **ACTO DE CLAUSURA**  
Inaxio OLIVERI  
Consejero de Educación, Universidades e Investigación del Gobierno Vasco  
Juan José GOIRIENA DE GANDARIAS  
Presidente de Eusko Ikaskuntza  
Luis GURRUTXAGA  
Presidente del Comité Organizador

# PROGRAMME

---

**Mardi,  
25 novembre**

---

**Lieu:**

**Donostia-San Sebastian.** Session en direct

**Bilbo, Vitoria-Gasteiz, Pamplona, Bayonne, Madrid.** Via vidéoconférence

## LA SOCIÉTÉ DE L'INFORMATION

**Responsable:** Eusko Ikaskuntza-Société d'Etudes Basques

**Coordinateur:** Luis Gurrutxaga

**Président du Comité Organisateur**

- 10:00-10:45    *SÉANCE INAUGURALE*  
M<sup>re</sup> Carmen GARMENDIA  
Conseiller Culturel du Gouvernement Basque  
Juan José GOIRIENA DE GANDARIAS  
Président d'Eusko Ikaskuntza  
Luis GURRUTXAGA  
Président du Comité d'Organisation
- 11:00-11:45    *MEFIANCE OU ACCEPTATIONS: QUEL SERA LE RÔLE FUTUR D'INTERNET  
DANS L'EDUCATION, LES MOYENS DE COMMUNICATION, LE TRAVAIL ET LES  
SERVICES? (en)*  
Christine MAXWELL  
Vice-présidente de *Internet Society*  
(Présente par: Luis GURRUTXAGA, Eusko Ikaskuntza)
- 11:45-12:15    Pause
- 12:15-13:00    *21 THESES SUR LE TROISIEME ENVIRONNEMENT, TELEPOLIS ET LA VIE QUO-  
TIDIENNE (es)*  
Javier ECHEVERRIA EZPONDA  
Professeur de Recherche de l'Institut de Philosophie, CSIC  
(Présente par: Ander GURRUTXAGA, Vice-conseiller d'Universités et Recherche,  
Gouvernement Basque)
- 13:00-13:45    *TELEMATIQUE MULTIMEDIA: R&TD POUR CONFIGURER L'INFORMATION GLO-  
BALE ET LA SOCIETE DE LA CONNAISSANCE (en)*  
Luis RODRIGUEZ-ROSELLO  
Chef de Division de la Commission Européenne-DG13  
(Présente par: José M<sup>re</sup> KORTA, Président d'ADEGI)

- 16:00-18:00

**Table Ronde**  
*L'AVENIR DES SERVICES BASÉS SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS. LES INTÉRÊTS DE L'UTILISATEUR ET LES STRATÉGIES DES OPÉRATEURS ET DES FOURNISSEURS DE SERVICES (es)*  
Modérateur: Javier ECHEVERRIA EZPONDA  
Professeur de Recherche de l'Institut de Philosophie, CSIC

Eliseo SANCHEZ  
Vice-président de *Telefónica I+D*  
Eloy LOPEZ PARA  
Adjoint au Conseiller Directeur Général d'*Euskaltel*  
Roberto BEITIA  
Directeur de *Sarenet*  
Gerard JAUREGUIBERRY  
France Telecom  
Juan José GOÑI  
Directeur de l'Unité de Télécommunications d'*Ibermática*
- 18:00-19:00

*SOCIÉTÉ CABLÉE ET IDENTITÉ CULTURELLE (es)*  
Juan José IBARRETXE  
Vice-lehendakari du Gouvernement Basque  
(Présente par: José Luis de la CUESTA, Vice-président du Campus de Gipuzkoa de la *Universidad del País Vasco-Euskal Herriko Unibertsitatea*)

**Mercredi,  
26 novembre**

---

**Lieu:**  
**Bilbao.** Session en direct  
**Donostia-San Sebastián, Vitoria-Gasteiz, Pamplona, Bayonne, Madrid** Via vidéoconférence

**MOYENS DE COMMUNICATION (Presse, Radio, Télévision)**

**Responsable: Euskal Irrati Telebista, EITB**  
**Coordinateur: Mikel AGIRREGABIRIA**  
**(EITB)**

- 9:30-10:00

*PRÉSENTATION*  
Josu BERGARA  
Député Général de Bizkaia  
Javier DIAZ NOCI  
Président de la Section des Moyens de Communication d'Eusko Ikaskuntza  
Juan Andrés LEGARRETA  
Directeur de l'École Technique Supérieure d'Ingénieurs Industriels et d'Ingénieurs de Télécommunication, UPV-EHU  
Mikel AGIRREGABIRIA  
Coordinateur du Module
- 10:00-10:45

*LE POUVOIR GENERAL D'INTERNET DANS LA CREATION D'UNE COMMUNAN-TE ET LE RENFORCEMENT DES COMMUNAUTES EXISTANTES (en)*  
Vince GIULIANO  
Président de *The Electronic Publishing Group*  
(Présente par: Mikel AGIRREGABIRIA, EITB)
- 11:00-11:45

*CONVERGENCE DIGITALE (front end and content) (en)*  
Hubert EISNER  
Groupe *Multimedia Bauer*  
(Présente par: César COCA, Faculté de Sciences Sociales et de la Communication de l'UPV/EHU)
- 11:45-12:15

Pause

# KONGRESUKIDEEN ZERRENDAA\*

## RELACION DE CONGRESISTAS

### LISTE DES CONGRESSISTES

Abascal Lucas, Ainhoa  
Abasolo, José Antonio  
Acebedo Del Campo, Pedro  
Acnabal Achurra, Esperanza  
Acosta Alvarez, Rocío  
Aguerreza Alzualde, Maria Angeles  
Aguilar Iñigo, David  
Aguirre Eguiguren, Eneko  
Aizpuru Arocena, Lorea  
Aizpurua, Xabier  
Aja Viadero, Rebeca  
Ajuriagoxeaskoa Murillo, Ion  
Akasuso Atutxa, Iurdana  
Alba, Itziar  
Alberdi, Xabier  
Alberdi Fernández, Marta  
Alberdi Etzaniz, Idoia  
Alberdi Urtiaga, María Jesús  
Aldaba Beguiristain, Marina  
Aldasoro, Patxi  
Aldazabal Etxeberria, Mª Edurne  
Alfaro Sagarna, Ignacio María  
Allaflor, Luis  
Allende Fdez., María  
Alli Turrillas, Luisa  
Alonso, Lorena  
Alonso de Salazar Pinedo, Gerardo  
Alonso Venes, Begoña  
Alonso Yuguero, Eunáte  
Altube, Ikerne  
Altuna, Jesús  
Altuna Erle, Roberto  
Alustiza Arnoldo, Mónica  
Alustiza Setuain, Lourdes

Alutiz Ruilope, María del Mar  
Alvarez, Saturnino  
Alvarez Casuso, Isabel  
Alvarez Palacios, Carlos  
Alvarez Preciado, Raquel  
Anacabe Saénz de San Pedro, Juan Martín  
Andrés, Angel  
Andrés, Alicia  
Ansolenga, Luis Mª  
Ansuátegui Garde, Aránzazu  
Antón Gamero, Sonia  
Aparicio de Castro, Mª Gloria  
Arana, Edorta  
Arana, Goio  
Arana, Ricardo  
Aranberri, Luis Alberto  
Aranburu, Xabier  
Aranburu, Mikel  
Arango Gutiérrez, Amaia  
Aranguren Albizu, Igor  
Aranguren Cordero, Juan  
Arcelus, Carmelo  
Arenaza, Mikel  
Aristi, Urko  
Ariz Casas, Oscar  
Ariztondo, Josune  
Ariztoy Expósito, Ainara  
Armendariz Hernández, Alejandra  
Arnaiz Basterretxea, José Miguel  
Arnal López de Lacalle, Carmen  
Arnal Puente, Juan  
Arrastio Perez de Heredia, Josu  
Arrastoa Odriozola, Amaya  
Arregui, Jesús Mª

\* Izena eman zuten pertsonen izenak. / Nombres de las personas registradas. / Les noms des personnes inscrites.

|                                            |                                             |
|--------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Arriaga Ibarra, Jesús Felipe               | Calle Díaz, Virginia                        |
| Arriba Otero, Mónica de                    | Calvo, Patricia                             |
| Arribas Urrutia, Amaia                     | Camba Silveti, Matiane                      |
| Arrien Díaz, José Ramón                    | Campelo Martínez, Patricia                  |
| Arroniz Marín, Ainhoa                      | Campo Isaba, Anabel del                     |
| Arroniz Ruiz de Eguilaz, Nerea             | Cañizares, Luis Manuel.                     |
| Arrontes Sáenz, María                      | Carbajal, Ainhoa                            |
| Arruti, Xabier                             | Carrasco Barona, M <sup>a</sup> José        |
| Arsuaga, Arantza                           | Carreño Gorostiaga, Beatriz                 |
| Artázcoz Colomo, Ana                       | Cavia González, Sergio                      |
| Artázcoz Echarte, Miguel                   | Celayeta Gamio, Nekane                      |
| Artázcoz Glaría, Edurne                    | Cendoya, Manuel                             |
| Arzamendi Sese, Arantza                    | Cerdán Martínez, Isabel Noemí               |
| Ascunce Braojos, Beatriz                   | Charterina, Jon                             |
| Ascunce Guerrero, Amaya                    | Chourraut Aguirre, Eva                      |
| Asensio Pérez, Elena                       | Chueca, Jesús Pablo                         |
| Aurrekoetxea, Arantza                      | Cid, Juan                                   |
| Aurtenetxe Piloain, Gentza Eleder          | Cilleruelo Carrasco, Ernesto                |
| Avia Urricelgui, Alberto                   | Clemente Pérez, Juana                       |
| Azanza Díez, Noemí                         | Conde Barba, Margarita                      |
| Azkue, Jokin                               | Conde Rodríguez, Pilar Gema                 |
| Azkue, Irati                               | Conte Sorribas, M <sup>a</sup> Carmen       |
| Aznárez Lasterra, Marta                    | Cordón, Oier                                |
| Azpeitia Carabias, Patricia                | Corral Alza, Jorge                          |
| Azpilikueta Aragón, Asier                  | Cortés Molinillo, M <sup>a</sup> del Carmen |
| Azpiri Ugarte, Iñigo                       | Coso Limousin, Beñat del                    |
| Azumendi Calabaza, Javier                  | Crespo Eguílaz, Nerea                       |
| Azurmendi, José Félix                      | Crespo Martínez, Víctor                     |
| Ballesta Etxarte, Rebeca                   | Cruz Fernández, Nuria                       |
| Bañuelos Cañas, Marta                      | Cuesta Ezeiza, Arantza                      |
| Bárcena Beunza, Blanca                     | Cuesta Olaizola, Eneko de la                |
| Barinaga Erezuma, Eduardo                  | Dacosta Claro, Maider                       |
| Barrikat Beascoechea, Iker                 | Delgado, Diego                              |
| Barriuso Gomez, Alfonso                    | Dendaluze, Iñaki                            |
| Basaras Jiménez, Izaskun                   | Díaz de Cerio Gastón, Francisco             |
| Basterretxea Arrien, Edurne                | Díaz de Guereñu Ruiz de Azuz, Juan Manuel   |
| Bauzá Alonso, Antonio                      | Díaz Labiano, Nelia                         |
| Baztarnea Navarro, Javier                  | Díaz Santos, Angelina                       |
| Baztarrika Navarro, Javier                 | Díez Goñi, José Miguel                      |
| Beaskoetxea, Gardotza                      | Díez Unzueta, José Ramón                    |
| Bellizzi Ederra, Luigi Filippo             | Diputación Foral de Gipuzkoa                |
| Bello Sosa, Jeanette                       | Dobrito Pallés, Fernando                    |
| Beloki, Julian                             | Domínguez, Asier                            |
| Beperet Aldabe, Lierni                     | Domínguez-Macaya, Jaime                     |
| Bergara, Josu                              | Dorado, Joseba                              |
| Berian Luna, Eduardo                       | Doria, Iñigo                                |
| Bernal Moro, Angela                        | Echaide, Ana M <sup>a</sup>                 |
| Bernal Serna, Iratxe                       | Echauri Fernández, Yolanda                  |
| Berrio-Otxoa Otxoa de Angiozar, Luis María | Echevarría Díez, Francisco                  |
| Besga Basterra, Héctor                     | Echeverría Cayuela, Paula                   |
| Beunza Muñoz, Alberto                      | Eguía del Rico, Cristina                    |
| Bezanilla Albisua, M <sup>a</sup> José     | Elbusto Oroz, Josune                        |
| Bielsa Iniesta, José Pablo                 | Elduayen, Estitxu                           |
| Bilbao, Joseba                             | Elejalde Urkijo, Iratxe                     |
| Biurrun Oses, Nerea                        | Elgoibar Aguirrebengoa, Ainara              |
| Blanco Mendialdua, Ana                     | Ellakuría, Pello                            |
| Boneta, Inmaculada                         | Elorz, Juan Ramón                           |
| Boneta García, Nerea                       | Elosegi, Urko                               |
| Borinaga, Ignacio                          | Erasun Lecuona, Mónica                      |
| Bringué Sala, Eduard                       | Ereño Osa, Leire                            |
| Brun Moreno, Paula                         | Erostarbe, Oxel                             |
| Burgui Amigot, Rebeca                      | Erquiaga Peña, Iciar                        |
| Bustes Atxaorbea, Javier                   | Errostarbe, Oxel                            |
| Bustos Atxaorbea, Javier                   | Eskisabel, Jon Mikel                        |
| Caballero, Vicente                         | Esparza Ezcurra, Unai                       |
| Cabañas Guardado, M <sup>a</sup> Valvanuz  | Esparza, Eva                                |

|                                             |                                          |
|---------------------------------------------|------------------------------------------|
| Espinosa Morales, María Carmen              | Goienetxea, Ziortza                      |
| Estévez Alonso, Eva María                   | Goikoela, Jon                            |
| Etxebarria Etxebarria, Idoia                | Gómez Arenas, María José                 |
| Etxeberria, Cristina                        | Gómez García de Paredes, Cristina        |
| Europa Press                                | González Abasolo, Begoña                 |
| Extremado Ibero, Izaskun                    | González Blasco, Laura                   |
| Felipe Larios, Sonia                        | González Cerezo, Naiara                  |
| Fernández, Miriam                           | González Echarri, Ana                    |
| Fernández Ainciburu, Iván                   | González Garmendia, M <sup>a</sup> Jesús |
| Fernández de la Fuente, Itziar              | González Hermosilla, Marta               |
| Fernández de las Heras Lazcano, José Manuel | González López, Esther                   |
| Fernández Juanmartiñena, Cristina           | González Marco, Cristina                 |
| Fernández Martínez, Jenaro                  | González Obregozo, Jaime                 |
| Fernández Ocejo, Beatriz                    | González Rengel, Txaro                   |
| Fernández Salazar, Itziar                   | González Valea, Salomé                   |
| Fernández Santos, Eider                     | Goyenaga Yurrebaso, José Antonio         |
| Ferreira Morales, Soraya                    | Goyoaga Ayarza, Aranzazu                 |
| Ferreiros Andrade, David                    | Gracianteparaluceta Ardanaz, Iker        |
| Ferro, Isabel                               | Grau Gumbau, Alicia                      |
| Fierro Fonseca, Ana Isabel                  | Grau Gumbau, Rosa                        |
| Figueroa Savidan, Bárbara                   | Guillén de Castillo, Cristina            |
| Font Rodríguez, Itziar                      | Guillén del Castillo, Beatriz            |
| Fontecha, Iñaki                             | Guillén Ligor, Diego                     |
| Forcada, Javier                             | Gumucio, Miren Edurne                    |
| Fraeters, Han                               | Gurpegui Mayor, Raquel                   |
| Fragoso Roanes, Javier                      | Gutiérrez, Alfredo                       |
| Frutos Tames, Vanesa                        | Gutiérrez Echebarria, Jaime              |
| Fuentes Redondo, Naiara                     | Gutiérrez Goñi, Alberto                  |
| Furtado Eraso, Ana                          | Hermo Núñez, Izaskun                     |
| Galan Areitio, Elixabete                    | Hernández Ayesa, Natalia                 |
| Galán Vicuña, Raquel                        | Hernández de la Fuente, Margarita        |
| Gallarreta Fiero, Ainhoa                    | Hernández López, Maite                   |
| Gálvez Nogales, Ana                         | Hormaechea Loizaga, Sergio               |
| Gancedo Igarza, Mariana                     | Hualde Mayo, Koldo                       |
| Ganuza Sanz, María                          | Huarte Galarza, Jesús                    |
| Garayoa Poyo, María Luisa                   | Huarte Royo, María                       |
| García, José Domingo                        | Huici, Xabier                            |
| García Azurmendi, Rodrigo                   | Hurtado Ripero, Elena                    |
| García Bastida, Ainara                      | Hurtado Zabal, Aitor                     |
| García Fernández, Jesús                     | Ibáñez, Miguel                           |
| García Gómez, Ascensión María               | Ibáñez Lusarreta, Aritz                  |
| García González, Elena                      | Ibarra, Juan Ignacio                     |
| García Gorostiaga, Leire                    | Ibarretxe Guerediaga, Josu               |
| García Jáuregui, Amaya                      | Ilundain de la Fuente, Amaia             |
| García Martínez, Alberto                    | Inchaurren Alcaine, Silvia               |
| García Méndez, Estíbaliz                    | Informatzen                              |
| García Ona, Marta                           | Iñiguez de Ciriano, Iñaki                |
| García Palacios, Luis Javier                | Intxaurraga, Joseba                      |
| García Patino, Alicia                       | Iracheta Mozún, Eva                      |
| García Sánchez, Susana                      | Iraizoz Real, Cristina                   |
| García Serrano, María                       | Irastorza, Angel M <sup>a</sup>          |
| Garmendia, Juan                             | Irazabalbeitia, Iñaki                    |
| Garmendia, Ohiana                           | Iribar Bilbao, María Felisa              |
| Garragorri Yarza, Xabier                    | Istúriz Abadía, Daniel                   |
| Garrido Zabalo, M <sup>a</sup> Carmen       | Istúriz Abadía, Daniel                   |
| Garrido Zurdo, Aida                         | Iturbe Vallejo, Naira                    |
| Garmendia Larrañaga, Maialen                | Iturralde Jainaga, Txomin                |
| Garzia Isasti, Pruden                       | Iza Basaras, Iñaki                       |
| Gaztambide Rubio, M <sup>a</sup> Pilar      | Izagirre Aranzabal, Begoña               |
| Genaut Arratibel, Aingeru                   | Izquierdo Alvarez, Marta                 |
| Gil Alzugaray, Clara                        | Izquierdo Fernández, Cristina            |
| Gil Jaurena, Inés                           | Izquierdo Suidan, Rebeca                 |
| Giménez García, Joaquín                     | Iztueta, Angeles                         |
| Goenaga, Patxi                              | Jaime Arraras, Maite                     |
| Gogenola Onaindia, Manu                     | Jaso Irisarri, Mirian                    |
| Gogorza Olaizola, Maider                    | Jauregi, Iñigo                           |

Jauregizar, Joseba  
 Jauregui, Juan Felix  
 Jerez, M<sup>a</sup> José  
 Jiménez Jiménez, Rafaela  
 Kifute Kimena, Emerence  
 Lacárcel Aisa, Silvia María  
 Lamas Navarro, María  
 Landa, Naiara  
 Landa Ircio, José  
 Langa Castro, M<sup>a</sup> Carmen  
 Largo Pérez, Janet  
 Larrañaga De la Torre, Esther  
 Larrañaga Gurrutxaga, Jon  
 Larrauri Estefania, Macarena  
 Larraza Tapia, Amaia  
 Larrinaga Ojanguren, Miguel Angel  
 Larringau, Luis M<sup>a</sup>  
 Lasa Agirrebengoa, Miren  
 Lasaga Iñiguez, Pedro María  
 Lasarte Pellejero, Cristina  
 Lasheras Cuenca, Blanca  
 Lasterra Aznárez, Marta  
 Lauzurika Gómez, Irupe  
 Lauzurika Santamaría, José Carlos  
 Lazcano Fdez., Aitor  
 Lazkano, Oihana  
 Lazkoz Ezkerra, Ainhoa  
 Leizagoyen Jerico, Maite  
 Lekaroz Fernández, José Miguel  
 Lekerika Zarraga, Aritz  
 Lekuona, Iñaki  
 Leniz, Maite  
 Lerín Gascón, Maite  
 Leturia, Ion  
 Leunda del Campo, Nerea  
 Liberal Ormaechea, Sheila  
 Linazasoro Mangas, Izaskun  
 Lizarralde, Irupe  
 Lizarralde, Iñigo  
 Llera, Francisco José  
 López, Rubén  
 López Bidaguren, Aritz  
 López de Juan Abad, José Manuel  
 López de la Oliva, Pilar  
 López de Lacalle Gorospe, Ainara  
 López García, Silvia  
 López Rodríguez, Ana Rosa  
 López-Eguilaz, Máxima Juliána  
 Loures, Mónica  
 Loyola, Nuria  
 Lozano Varona, M<sup>a</sup> del Pilar  
 Macías, Luis Miguel  
 Maestre Maestre, Nuria  
 Mandaluniz, Uritz  
 Manrique Goldaracena, Verónica  
 Mantecón Lizarraga, Zaira  
 Manterola Iturbe, Jaione  
 Mariscal, Mari Paz  
 Marko Juanikorena, J.Inazio  
 Marraco Albéniz, Silvia  
 Martija Calvo, Miren Begoña  
 Martín, José David  
 Martín, Cristina  
 Martín Peña, M<sup>a</sup> José  
 Martín Pérez, María  
 Martín Santana, Dácil

Martínez, María Jesús  
 Martínez, Nerea  
 Martínez, Milagros  
 Martínez Altamira, Beatriz  
 Martínez Bores, Carmen M<sup>a</sup>  
 Martínez Cearra, Alfonso  
 Martínez de Aragón, Alberto  
 Martínez de Compañón, Sonia  
 Mtz de Gestafe Ruiz de Apodaca, M.  
 Martínez de Guereñu Salazar, Miren  
 Martínez de Lahidalga Pinedo, Asier  
 Martínez de Zúñiga Lecumberri, Silvia  
 Martínez García, María  
 Martínez Ibáñez, Mario  
 Mateo Lacalle, Pilar  
 Mateo Ramos, M<sup>a</sup> Gloria  
 Mella, Roberto  
 Méndez, Mónica  
 Méndez, Alberto  
 Méndez Pérez, Almudena  
 Mendiburu Vidart, Lourdes  
 Mendizabal Zubeldia, Alaitz  
 Mentxaka, Rosa  
 Merchan Mota, Iker  
 Merino, Asier  
 Meruelo, Iván  
 Mezo Menoyo, Patricia  
 Miera, Koldo  
 Miguel Fernández, Idoia de  
 Mikolta, Pedro  
 Millán Estebanez, Evangelina  
 Mínguez Macías, Sergio  
 Miñón, Margarita  
 Mitxeko, Jone  
 Molinos Tejada, María del Coro  
 Monteagudo, María  
 Montero Carredera, Lourdes  
 Moreno Zaldibar, Elena  
 Moreno Bravo, Carlos  
 Moreno de Vera, Mariluz  
 Moreno Rayón, Marylda  
 Morlan, Iñaki  
 Morras Azpiazu, Jone  
 Morrás Iturmendi, Codés  
 Muga Guillén, Beatriz  
 Mugarza, Oihane  
 Mugica, Edurne  
 Múgica, Alazne  
 Múgica Jiménez, Susana  
 Muguruza Uranga, Ignacio  
 Munárriz Azcarate, Edurne  
 Munilla Armendáriz, M<sup>a</sup> Luisa  
 Muniozguren Colindres, Javier  
 Murillas Maza, Arantza  
 Murillo, Joxe  
 Murillo Ulecia, Patricia  
 Muru Huarte, Raquel  
 Murua Pérez, Vanessa  
 Muruamendiaraz Egido, Amaia  
 Nagore Iriarte, Lorea  
 Navascués Zabaleta, M<sup>a</sup> Jesús  
 Navia, José María  
 Nicolás Astráin, Alicia  
 Nicolau Expósito, Mirian  
 Nogales, Andrés  
 Nogales Cancho, Vicenta

|                                          |                                         |
|------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Noguera Tajadura, María                  | Prieto, Carmen                          |
| Oca San Martín, Vanessa                  | Puertollano Ikazategi, Gloria           |
| Ochoa, José Luis                         | Ramonedá Errazkin, Ermeritz             |
| Odriozola Amigorena, Jon                 | Real y Flores, María Jesús              |
| Odriozola Odriozola, Urko                | Redondo Tirado, Estibaliz               |
| Ollo, Ana                                | Renobales Scheiffer, Mercedes de        |
| Ontoria Isasi, Fco. Javier               | Restrepo Bernal, Lida Marcela           |
| Orduña Aragón, Lourdes                   | Retolaza Ondarra, Izaro                 |
| Oregui, Eneko                            | Revelta Martínez, Nerea                 |
| Oreja Fernández, Natalia                 | Rica Moreno, Susana                     |
| Orrantía Herrán, Andoni                  | Rica Moreno, Begoña                     |
| Ortega, Beatriz                          | Río, Yolanda                            |
| Ortega del Río, Almudena                 | Rivera Lobón, Ana Amparo                |
| Ortega Medina, María Jesús               | Robles López, Pablo                     |
| Ortigosa Ocón, Joaquín                   | Rodríguez, Adolfo                       |
| Ortiz, Juan José                         | Rodríguez, Izaskun                      |
| Ortiz Palcios, M <sup>a</sup> del Carmen | Rodríguez, Juanjo                       |
| Ortiz Sainz, Alicia                      | Rodríguez, Fito                         |
| Orueta Bergara, Leire                    | Rodríguez, Rafael                       |
| Osa, Susana de la                        | Rodríguez Bornaetxea, Adolfo            |
| Oteo Calvo, Beatriz                      | Rodríguez Fernández, Lourdes            |
| Otiñano Erkiaga, Ainara                  | Rodríguez Ferrero, Jesús M <sup>a</sup> |
| Otxandio Undagoitia, Ainhoa              | Rodríguez Olea, Egoitz                  |
| Ovejas, Txaro                            | Rodríguez Quintas, Mónica               |
| Oyarzabal Landart, M <sup>a</sup> Elena  | Rodríguez Ranz, José Antonio            |
| Oyarzun Jiménez, Carmen                  | Rodríguez Varela, Iratxe                |
| Padilla, José Miguel                     | Roitegui Urbiola, Susana                |
| Pagazaurtundua, M <sup>a</sup> Teresa    | Rotaetxe Chabaud, Koldo                 |
| Palacios, Carlos                         | Rotaetxe, Karnele                       |
| Palma Espina, Marta                      | Rotaetxe, Irune                         |
| Pano Cuello, José Luis                   | Rotxa Azpitarte, Anjel                  |
| Pascual Barranco, Ana María              | Rubio García, Iván                      |
| Pascual Vicente, Marian                  | Ruiz, Aitziber                          |
| Pascualena Argüelles, Yolanda            | Ruiz, Borja                             |
| Pastor, Oscar                            | Ruiz Cascajar, Patricia                 |
| Pedrosa, Miren Ederne                    | Ruiz Ruiz, M <sup>a</sup> Angeles       |
| Pejenaute Catena, Izaskun                | Saenz de Cortazar Ruiz de Vergara       |
| Pellejeros Taniñe, Pilar Camino          | Saez Arzamendi, Laura                   |
| Peña Fernández, Simón                    | Sáez de Jáuregui, Pablo                 |
| Peña Lizarraga, Miriam                   | Sainz Sainz, Isabel                     |
| Peña Lizaso, Oskar                       | Saiz Terreros, Natividad                |
| Peñagarikano, Leire                      | Salazar Salazar, José Luis              |
| Pérez, Javier                            | Salcedo Sopelana, Aitor                 |
| Pérez, M <sup>a</sup> Pilar              | Salinas Burillo, Estibaliz              |
| Pérez Aldaz, Marta                       | Sallán Leyes, Josep María               |
| Perez Berezo, María                      | Salvador, Raquel                        |
| Pérez Beruete, Guadalupe                 | San José, Arkaitz                       |
| Pérez Castellanos, Aitor                 | San José Ortiz, Oscar                   |
| Pérez de Arrilucea Roldán, Eva           | San José Ruiz de Agirre, Leire          |
| Pérez de Obanos, M <sup>a</sup> Pilar    | San José Ruiz de Agirre, Leire          |
| Pérez de Viñaspre, Fernando              | Sánchez, Guillermo                      |
| Perez García, Miguel Angel               | Sánchez, Iñaki                          |
| Pérez Jiménez, Joaquín                   | Sánchez Sánchez, Yolanda                |
| Perez Martín, Verónica                   | Sandoval Martín, Lorena                 |
| Pérez Rosende, Ruth                      | Santamaría Torrecilla, Daniel           |
| Pérez Urraza, Karnele                    | Santesteban Martínez, María             |
| Pérez- Luque, M <sup>a</sup> José        | Sanz, Amaia                             |
| Peró Baig, Rafael                        | Sanzberro Gago, Ane                     |
| Pico, José Ignacio del                   | Sanzberro Maza, Irene                   |
| Pidal Armiño, Arturo                     | Saracibar García, María Josefa          |
| Pombo Aramendi, Elisabeth                | Sarrionhaindia, Carlos                  |
| Pozueta Etxeberria, Natalia              | Schöneneberg Avila, Vanessa María       |
| Prado Fernández, Amaya                   | Segovia Rodríguez, Vanessa              |
| Prado Francia, Esther de                 | Segovia Zelaia, Josu                    |
| Prado San Germán, Izaskun                | Sesé Núñez, Fátima                      |
| Prellezo Moreno, Isabel                  | Sesma Andueza, Tania                    |

|                                       |                                       |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| Sevillano Bartolomé, Lourdes          | Urbina Bilbao, Izaskun                |
| Silva Fernández, Sonia                | Urbiola Goñi, Cristina                |
| Silvero Miramón, Marta                | Urdiain Orduña, Yoana                 |
| Sinde, José Manuel                    | Urdiain Orduña, Johana                |
| Solana Sánchez, Diego                 | Urien Azpitarte, Izaskun              |
| Solé i Salvadó, Mercé                 | Urkia Etxabe, Arantza                 |
| Somoza Alvarez, María                 | Urkidi Riesgo, Maite                  |
| Soriguren, Ramón                      | Urraca Hernando, Alex                 |
| Sotés Alvarez, M <sup>a</sup> Angeles | Utrera Villalba, Pilar                |
| Souto de Dios, Maite                  | Valencia Iturriondobeitia, Olatz      |
| Spagnolo, Fernando                    | Vallejo Alonso, Belén                 |
| Suárez, Alberto                       | Vallejo López, Magdalena              |
| Suso Alvarez, Rafael                  | Varela, José                          |
| Suso Pérez, Rut                       | Varela, Rakel                         |
| Taberna Vicente, David                | Varela González, Soraya               |
| Tarragual Ulazia, Oihana              | Varona Gojeaskoetxea, Iñigo           |
| Telleria Eizagirre, Nagore            | Vázquez Caldito, Sergio               |
| Tellería Muguerza, Elixabet           | Velarde Revilla, Pedro M <sup>a</sup> |
| Terroba Serrano, Natalia              | Velasco Salinas, Asier                |
| Tollar López, Silvia                  | Villamor Urquijo, José Luis           |
| Toral Madariaga, Gotzon               | Vísiers Elizaincin, Ana               |
| Toral Usunariz, Silvia                | Vívanco Larruskain, Karmelo           |
| Toribio González, Belén               | Vízcaya, Javier                       |
| Torre Aguayo, Rebeca de la            | Yurrebaso Macho, Amaia                |
| Torre Corres, María Estibaliz de      | Zabala, Iñaki                         |
| Torres, Concepcion                    | Zabala Arrizabalaga, Goizane          |
| Torres López, Susana                  | Zabala Iriondo, Jaione                |
| Touron Porto, Marta María             | Zabala López, Lorena                  |
| Txakartegi Laka, Asier                | Zabalbeaskoa Urgoitia, Josu           |
| Ubiaga López, Leire                   | Zabalegui Hernaiz, Iohana             |
| Ucha Aizpún, Sagrario                 | Zabalza Hermoso de Mendoza, Rosario   |
| Ugalde Atutxa, Urko                   | Zamalloa Zubiaurre, Unai              |
| Ugarte Gamboa, Oscar Pedro            | Zapatería Azcona, Carmen              |
| Ulibarri Barquin, Miren               | Zuazu Hensa, Mercé                    |
| Unzueta Inchaurre, Soiartze           | Zubizarreta Elgezabal, Saioa          |
| Unzurrunzaga Galdos, Ernesto          |                                       |

# HEMEROTEKA

# HEMEROTECA

# HEMEROTHEQUE

---

- 11.96      *Asmoz ta Jakitez* nº 62 zenb. Eusko Ikaskuntzaren Kongresua: Informazioako Gizartea.
- 02.97      *Asmoz ta Jakitez* nº 65 zenb. Cinco sedes simultáneas para el XIV Congreso de EI/SEV.
- 04.97      *Asmoz ta Jakitez* nº 67 zenb. Le 14ème Congrès se transmettrá par système de télécnferences. XIV. Kongresua. Komunikazioak.
- 23.04.97      *Diario de Noticias*. Eusko Ikaskuntzaren XIV. Kongresurako komunikazioak igortzeko deialdia.
- 25.04.97      *Diario de Noticias*. Las comunicaciones para el Congreso de Estudios Vascos deberán enviarse antes del 31 de mayo.
- 19.05.97      *Diario de Navarra*. Estudios Vascos. XIV Congreso de Eusko Ikaskuntza. La sociedad de la información.
- 23.05.97      *Egunkaria*. Eusko Ikaskuntzaren kongresurako komunikazioak aurkezteko epea amaitzear.
- 06.97      *Asmoz ta Jakitez* nº 69 zenb. Kartel lehiaketarako lanen aurkezpena.
- 06.97      *Asmoz ta Jakitez* nº 69 zenb. Un comité técnico asegurará la conectividad entre las seis sedes previstas.
- 13.06.97      *El Camaleón*. Concurso de carteles por internet.
- 27.06.97      *Diario de Noticias*. "Informazioko gizartea" Elren kartel lehiaketa.
- 29.06.97      *Argia*. Kartel lehiaketa.
- 07.97      *Asmoz ta Jakitez* nº 70 zenb. On pourra voter sur Internet pour choisir l'affiche qui annoncera le XIVème Congres.
- 09.97      *Asmoz ta Jakitez* nº 71 zenb. Unibertsitateak, Fundesco eta Miramar XIV. Kongresuko egoitzak.
- 10.97      *Asmoz ta Jakitez* nº 72 zenb. Informazioaren Gizartea aztergai XIV. Kongresuan.
- 10.97      *Asmoz ta Jakitez* nº 72 zenb. Eusko Ikaskuntza eta informazioaren gizartea.
- 19.10.97      *Egunkaria*. Teknologia berriei garrantzia eman dien erakundea.

- 19.10.97 *Egunkaria*. Informazioaren gizartea.
- 11.97 *Asmoz ta Jakitez* nº 73 zenb. Eusko Ikaskuntzako Kongresua, elkarlanaren eragile.
- 11.97 *Asmoz ta Jakitez* nº 73 zenb. Las nuevas técnicas digitales al servicio de un gran reto organizativo.
- 11.97 *Asmoz ta Jakitez* nº 73 zenb. Une nouvelle ligne du travail avec vocation de continuité.
- 02.11.97 *El Mundo*. La sociedad de la información, a estudio.
- 03.11.97 *El País*. Eusko Ikaskuntza dedica su congreso a la globalización informativa.
- 03.11.97 *Egin*. Eusko Ikaskuntza analizará la sociedad de la información.
- 05.11.97 *El Correo*. Eusko Ikaskuntza analizará el impacto de las nuevas tecnologías en la sociedad vasca.
- 05.11.97 *El Diario Vasco*. Informazioaren gizartearen garapena aztertuko du Eusko Ikaskuntzak.
- 05.11.97 *Egunkaria*. Informazioaren gizarteak ekarriko dituen ondorioak aztergai.
- 05.11.97 *El Periódico de Alava-Arabako Egunkaria*. Informazioaren gizartea.
- 05.11.97 *Deia*. Goiriena: "El número de personas con acceso a Internet en Euskadi se duplica cada año".
- 05.11.97 *Deia*. En Euskadi el número de personas con acceso a la red de Internet no supera el 4%.
- 05.11.97 *Egin*. El impacto de las nuevas tecnologías, a estudio.
- 05.11.97 *El Mundo*. La Sociedad de Estudios Vascos analizará el impacto de las nuevas tecnologías de la información.
- 05.11.97 *El Mundo*. Eusko Ikaskuntza centra su Congreso en las nuevas tecnologías de la información.
- 06.11.97 *Diario de Noticias*. Informazioaren gizartearen garapena aztertuko du Elk
- 09.11.97 *Deia*. El XIV Congreso de Estudios Vascos de Eusko Ikaskuntza reflexionará sobre las Nuevas Tecnologías.
- 10.11.97 *Vida Universitaria*. Congreso Internacional.
- 12.11.97 *El Diario Vasco*. Eusko Ikaskuntza dedica su XIV Congreso a las nuevas tecnologías en la sociedad vasca.
- 12.11.97 *Deia*. Eusko Ikaskuntza debatirá en torno a la "sociedad de la información".
- 12.11.97 *Egin*. Eusko Ikaskuntza se adentrará en "La sociedad de la Información".
- 13.11.97 *Diario de Noticias*. Eusko Ikaskuntza dedica su congreso a "La sociedad de la información".
- 13.11.97 *Diario de Navarra*. Eusko Ikaskuntza organiza un congreso sobre nuevos medios.
- 17.11.97 *Vida Universitaria*. Congreso Internacional.
- 18.11.97 *El Periódico de Alava-Arabako Egunkaria*. La Sociedad de la Información, objeto de estudio del congreso de Eusko Ikaskuntza.
- 18.11.97 *El Correo*. El XIV congreso de Eusko Ikaskuntza analizará el impacto de las nuevas tecnologías.
- 18.11.97 *Noticias de la Fundación*. Se presenta en rueda de prensa en Fundesco el Congreso sobre la Sociedad de la Información organizado por la Sociedad de Estudios Vascos.
- 18.11.97 *Noticias de la Fundación*. La ministra de Educación y Cultura intervendrá desde Fundesco en el Congreso de Estudios Vascos el día 27.
- 18.11.97 *Noticias de la Fundación*. El reto de Internet no es el control, sino cómo resolver el problema del anonimato para poder exigir responsabilidades.
- 18.11.97 *Noticias de la Fundación*. El presidente de la Sociedad de Estudios Vascos destaca la participación de Telefónica y Fundesco en la organización del Congreso.

- 18.11.97 *Noticias de la Fundación.* El Congreso de Estudios Vascos se celebrará simultáneamente desde seis ciudades a través de videoconferencia.
- 19.11.97 *Egunkaria.* Elren XIV. Kongresuak informazioaren gizartea aztertuko du.
- 20.11.97 *Sud ouest.* La société de l'information.
- 21.11.97 *Deia.* Etorkizuna aztertuz Eusko Ikaskuntzan.
- 21.11.97 *Deia.* El lehendakari recibe a los miembros de Eusko Ikaskuntza.
- 22.11.97 *Deia.* "Las tecnologías siempre asustan".
- 22.11.97 *Deia.* Sesiones simultáneas en seis ciudades a través de la red.
- 23.11.97 *Argia.* XIV Congreso de Estudios Vascos. Informazioaren gizartea.
- 23.11.97 *El Correo.* El XIV Congreso de Eusko Ikaskuntza analizará el impacto de las tecnologías de la información.
- 24.11.97 *Vida Universitaria.* Congreso Información (Martes 25).
- 24.11.97 *Vida Universitaria.* Congreso Información (Miércoles 26).
- 24.11.97 *Vida Universitaria.* Congreso Información (Jueves 27).
- 25.11.97 *Asmoz ta Jakitez* ale berezia. Eusko Ikaskuntzaren Kongresurik jendetsuena.
- 25.11.97 *Asmoz ta Jakitez* ale berezia. CD-Rom batean plazaratuko ditu El-k bere Kongresu guztien aktak.
- 25.11.97 *Egunkaria.* Informazioaren gizartea aztergai izango da gaurtik Eusko Ikaskuntzaren kongresuan.
- 25.11.97 *Egunkaria.* Informazioaren gizartea aztergai Eusko Ikaskuntzaren Kongresuan.
- 25.11.97 *El Mundo.* Eusko Ikaskuntza trata desde hoy la Sociedad de la Información.
- 25.11.97 *El País.* Eusko Ikaskuntza inicia hoy su congreso en seis ciudades.
- 25.11.97 *El País.* "La cultura que no está en Internet, no existe para el mundo".
- 25.11.97 *El Diario Vasco.* "Si no subimos al tren de Internet ahora lo perderemos para siempre".
- 26.11.97 *Asmoz ta Jakitez* ale berezia. "Gutasuna, beste guztiekin batera".
- 26.11.97 *Asmoz ta Jakitez* ale berezia. Usuarios de Alemania, Eslovenia o EEUU siguen el Congreso por Internet.
- 26.11.97 *Asmoz ta Jakitez* ale berezia. "Los periódicos están en claro declive"
- 26.11.97 *Deia.* Goiriena: Cultura vasca en soportes informáticos.
- 26.11.97 *Deia.* Goiriena aboga por preservar la cultura vasca colocándola en los soportes informáticos del futuro.
- 26.11.97 *El Mundo.* Eusko Ikaskuntza considera necesario que Euskadi sea un "agente activo" en Internet.
- 26.11.97 *Egunkaria.* Eusko Ikaskuntzaren XIV. Kongresua.
- 26.11.97 *Egunkaria.* "Teknologia berriak ezinbestekoak dira euskal kultura zabaltzeko".
- 26.11.97 *El Diario Vasco.* Eusko Ikaskuntza introducirá en Internet la Enciclopedia del País Vasco Ilustrada.
- 26.11.97 *El Diario Vasco.* "La integración de Euskadi en Internet es una prioridad política, cultural y social".
- 26.11.97 *El Diario Vasco.* La enciclopedia Auñamendi será la segunda del mundo accesible en Internet.
- 26.11.97 *El Diario Vasco.* Ibarretxe dice que los peores enemigos de los nuevos tiempos son la resignación y el inmovilismo.
- 26.11.97 *El Diario Vasco.* Eusko Ikaskuntza apuesta por el futuro.

- 26.11.97 *El Correo*. Echeverría cree que la entrada de Euskadi en Internet es “es una prioridad política”.
- 26.11.97 *El Correo*. La entrada de Euskadi en Internet es “una prioridad política”, dice Echeverría.
- 26.11.97 *El Correo*. Actitud abierta.
- 26.11.97 *El País*. El filósofo Echeverría minimiza la colonización vía Internet.
- 26.11.97 *El País*. Echeverría mantiene que el riesgo de invasión cultural es menor en Internet que en la TV.
- 26.11.97 *El Mundo*. Cultura vasca en Internet.
- 26.11.97 *El Mundo*. Eusko Ikaskuntza considera necesario que Euskadi sea un “agente activo” en Internet.
- 26.11.97 *Egin*. Eusko Ikaskuntza analiza Internet.
- 26.11.97 *El Periódico de Alava-Arabako Egunkaria*. Javier Etxebarria cree que la integración de Euskadi en Internet “es prioritaria”.
- 26.11.97 *Diario de Noticias*. Conferencias: La Sociedad de la Información.
- 26.11.97 *El Diario Vasco*. La enciclopedia Auñamendi será la segunda del mundo accesible en Internet.
- 26.11.97 *El Diario Vasco*. “La integración de Euskadi en Internet es una prioridad política, cultural y social”.
- 26.11.97 *El Correo*. La entrada de Euskadi en Internet es “una prioridad política”, dice Echeverría.
- 26.11.97 *El Correo*. Garmendia destaca las posibilidades de la tecnología en la difusión de la cultura.
- 27.11.97 *Diario de Noticias*. Eusko Ikaskuntza analiza el desarrollo actual de la sociedad de la información.
- 27.11.97 *Asmoz ta Jakitez* ale berezia. Komunikazio ugari Iruñea eta Bilboko saioetan
- 27.11.97 *Asmoz ta Jakitez* ale berezia. Protagonismo de las Universidades en la segunda jornada.
- 27.11.97 *Asmoz ta Jakitez* ale berezia. “Knowledge is power”.
- 27.11.97 *Diario de Noticias*. Conferencias: La Sociedad de la Información.
- 27.11.97 *Diario de Navarra*. Rafael Gurrea elogia el fomento del euskera en la telecomunicación.
- 27.11.97 “Gure enpresen garapen teknologikoa bultzatzeko behar handia daukagu”.
- 27.11.97 *El País*. Los expertos coinciden en que periódicos de papel y digitales se complementan.
- 27.11.97 *El País*. Los periódicos en Internet abogan por completar la oferta de sus “hermanos” en papel impreso.
- 27.11.97 *El Mundo*. El mundo en Internet.
- 27.11.97 *El Correo*. Los ordenadores reconocerán la escritura manual.
- 27.11.97 *El Correo*. Las nuevas tecnologías democratizan la comunicación virtual del planeta.
- 27.11.97 *El Periódico de Alava-Arabako Egunkaria*. El escaparate de la sociedad de la información.
- 27.11.97 *Deia*. Hubert Eisner: “El uso de Internet será tan habitual como el del teléfono o la TV”.
- 27.11.97 *El Diario Vasco*. Mikel Lejarza afirma que la guerra entre las plataformas digitales es sólo empresarial.
- 27.11.97 *Deia*. Hubert Eisner: “Las nuevas tecnologías facilitan la labor periodística”.
- 27.11.97 *Deia*. “Internet es un medio ideal para difundir las identidades regionales”.
- 27.11.97 *Egin*. Informazioaren gizarteaz eztabaida, teknologiarik modernoenen laguntzaz.
- 27.11.97 *El Periódico de Alava-Arabako Egunkaria*. Vitoria acoge la sesión de clausura del XIV Congreso de Eusko Ikaskuntza.

- 27.11.97 *El Correo*. Las nuevas tecnologías democratizan la comunicación virtual del planeta.
- 27.11.97 *El Correo*. Eisner: "Las tecnologías son el desafío informativo del próximo siglo".
- 27.11.97 *El Correo*. Los ordenadores reconocerán la escritura manual.
- 28.11.97 *El Periódico de Alava-Arabako Egunkaria*. Vitoria acogió las videoconferencias de clausura del XIV Congreso de Eusko Ikaskuntza.
- 28.11.97 *El Periódico de Alava-Arabako Egunkaria*. "Las bibliotecas virtuales ampliarán las posibilidades de acceso a distintos fondos".
- 28.11.97 *El Correo*. Aguirre asegura que las nuevas tecnologías generan más libertad.
- 28.11.97 *El Correo*. La tecnología coloca a las empresas vascas ante una barrera cultural.
- 28.11.97 *El País*. Los expertos critican el retraso de la sociedad vasca en el uso de Internet.
- 28.11.97 *Deia*. Berroeta: "Junto a los riesgos inherentes a la sociedad de la información, aparecerán nuevas oportunidades".
- 28.11.97 *El Mundo*. Eusko Ikaskuntza pide avances en la tecnología de la comunicación.
- 28.11.97 *El Mundo*. Eusko Ikaskuntza denuncia el escaso avance en el uso de la tecnología de la información.
- 28.11.97 *Egunkaria*. "Internetek behera bota ditzake eskolako hormak".
- 28.11.97 *El Diario Vasco*. Los alumnos de Primaria y ESO podrán acceder a Internet el próximo curso.
- 28.11.97 *Deia*. Los libros de texto no serán gratuitos.
- 28.11.97 *Egin*. Finalizan las jornadas de Eusko Ikaskuntza.
- 28.11.97 *El Correo*. Aguirre asegura que las nuevas tecnologías generan más libertad.
- 28.11.97 *El Correo*. La Tecnología coloca a las empresas vascas ante una barrera cultural.
- 29.11.97 *Egin*. Euskal Herrian informazio teknologien garapena aski eskasa da.
- 30.11.97 *Egunkaria*. Ibarretxe: "Euskaltel sakonera kultureko proiektua da".
- 21/28.11.97 *Noticias de la Universidad de Navarra*. Los periódicos electrónicos son de los más avanzados de Europa.
- 07.12.97 *El Correo*. Vivir en la red.